

La APRO

N-ro 1-497
Januaro 2018
発行: 2017年12月



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替: 00930-5-34655

★ 12月16日(土) Zamenhof祭

13時～17時、千里山コミュニティセンター(阪急千里線千里山駅下車徒歩2分)。

会費 500円。池田エスペラント会は狂言「宝の槌 Maleo de Elmeto」

主: 岩田 好兼、太郎冠者: 島谷 剛、すり: 森 均(近江エスペラント会)

Vortoj el “La flava hundo”

(『黄色い犬』。シムノンのメグレシリーズ)

PERSONOJ:

Emma ホテル Admiralo の女給

Keldivon 薬屋

Leono Le Guérec 大足の浮浪者

Leroy (レロウ) メグレの部下の polic-inspektoro 警視?

LePommret (レポムレ) 好色。デンマーク副領事
Maigret (メグレ) 司法警察の policikomisaro 警部
Michoux (doktoro, ミシュー) 不動産屋、非
開業医師。亡父は代議士

Mostaguen (モスタゲン) 酒類取引商

Servieres (セルヴィエル) プレスト灯台新聞の記者

LOKOJ kaj similaj:

La Lumturo de Bresto 近くの町の新聞

kabo Cabélou カペルー岬

Concarneau [地名] コンカルノー(フランス、
ブルターニュの漁村)

La Bela Emma 船の名前

Franca Gujano フランス領ギアナ(南アメリカ):
流刑地。今はフランスの海外県

Kajeno カイエンヌ(フランス領ギアナの首都)

Sankta Jakobo コンカルノーを流れる川

Sing Sing シンシン刑務所(ニューヨーク州)

Quai des Orfèvres オルフェブル河岸

Quinper キャンペル(フランスの港町)

FRAZO:

Sed mi neniam deduktas: 私は推測はしない

VORTOJ:

abrikoto アンス

akselumo (服の) 袖ぐり(アームホール)

anemio 貧血症

argano 起重機

bagno 徒刑場(punlaborejo)

baskulbutono (電) シーズスイッチ、(服)
折りボタン

baziliko 教会堂

bilardo ビリヤード

biri 方位を定める

boleto ヤマドリタケ

brajli 帆を絞る

brigado 旅団、隊

bulĉapelo 山帽

difilo 縦列行進

embrazuro [小窓形の] 銃眼; 砲眼

espanjoleto [建] イスパニア錠

fulardo [服] 襟巻・スカーフ・ストール・フー
ラード・マフラー

genisto [植] エニシダ

gropo (馬などの) 臀部、(寄せ棟屋根の) 妻

ĝenerala sekretario 事務長

ĝeto 突堤・防波堤

hemoragio (医) 出血

medalo de Honora Legio レジオンドヌール勲章

julo [海] とまがい【艦權】(船尾の權)

ĵibo 三角帆

kalvadoso カルヴァドス[蒸留リンゴ酒]

kaporalo [軍] 伍長(kvinstro)

kasuleto カスレ【料】(フランス南西部のイ
ンゲン豆と肉の土鍋シチュー)

『シャーロック・ホームズの冒険』は残り9ページ。来年2月から“La flava hundo”(シメノンの『黄色い犬』)を輪読。会員外参加歓迎。

kaŭcio 保釈金
 klapŝeĝo 補助席
 klingofiksilo 折りたたみナイフの鞘
 klostro [僧院の] 中庭
 kolbo 銃床
 komunio [キ] 聖餐
 kornico [建] コーニス, 蛇腹 (じゃばら)
 kronikisto 解説記者
 krurumo (ズボンの) 足を覆う部分
 kuperozo 赤色痤瘡 [病]
 kutro [舟] カッター
 laniario 犬齒
 legitimilo 身分証明書
 leterkapo (便箋の) レターヘッド
 livida 青白い
 lokistino 劇場の切符もぎり、座席案内係
 markezo 軒、ひさし
 merlango [魚] メルラング (タラの一種。北東大西洋、地中海に棲息)
 migra [vojaĝa] komizo 外勤社員 (巡回セールスマン)
 moduli 抑揚をつける
 naso やな [築]
 nodo 海里 (marmejlo)
 obteni せがむ
 oficino (薬局の) 調剤室; 薬局 (apoteko)
 pansio 応急手当する
 pernodon ペルノ [アニス酒]
 persieno [建] ペルシアブラインド
 poterno 城壁のくぐり門
 prohibicio [法] 禁止 = malpermeso
 pulio 滑車
 rajdkuloto 乗馬ズボン
 reglamento 規制
 reportero 特派員
 rodo 係留点 (ankrejo)
 salurba 体によい
 sardelo 塩漬アンチョービ (イワシ [魚] は sardino)
 sekstanto 六分儀
 senlirejo 袋小路
 skribsubaĵo [書き物用の] 下敷
 striknino [薬] ストリキニーネ
 stuporo 茫然
 surfo 波頭
 ŝanelo 水路
 ŝelko ズボンつり
 tindro ほくち (火口)
 trepidi ふるえる
 Tri Magoj 三つ星 [天]・東方の三博士 [聖書]
 zigomo ほおぼね [頬骨] (vangosto)
 zostero アマモ [植]



Maleo de Elmeto

el "Kyoogenki GaiGozyuuBan" vol. 3.1
tradukis Simatani Takesi 2017

Sinjoro: Mi estas la plej prospera
Sinjoro. Kie estas Tarookazya?

Tarookazya: ♪ Jen antaŭ vi!

S: Baldaŭ oni kunvenos kaj konkursos pri magiaj trezoroj. Ĉu estas magia trezoro en mia tenejo? Ĉu mi havas ian trezoron?

T: Ne, vi ne havas magian trezoron. Neniam mi aŭdis pri io magia!

S: Tiam vi devas iri al Kioto kaj aĉeti magian trezoron.

T: Laŭ via ordono. Jen! (Sinjoro: Ek!)

T: Mi iru al Kioto. Estas bona okazo por ĝui Kioton... Jam mi estas en Kioto. Kie estas vendejo de trezoro? Oni krias por vendi kaj aĉeti. Ankaŭ mi krii: Mi aĉetos trezoron!

Fripono: Mi estas fripono en Kioto. Kampulo krias aĉeti trezoron. Mi trompu lin. Saluton, Sinjoro!

T: Kiu bonvolas paroli kun mi?

F: Kion vi krias laŭte en la strato?

T: Mi volas aĉeti trezoron. Mi krias por trezoro.

F: Kiel bonŝanca vi estas! Ĉar mi mem estas la vendisto de trezoroj.

T: Certe bonŝance mi renkontis vin! Mi aĉetos trezoron.

F: Volonte mi vendos.

T: Ĉu mi povas vidi trezoron?

F: Jes, vi povas. (Mi trompu la kampulon.) Jen ĉi tie estas trezoro.

T: Ĉu ĝi havas magian povon?





F: Ĉi tiu estas unu el Tri Magiaj Trezoroj, nome Kaŝmantelo, Kaŝĉapelo kaj Maleo de Elmeto. Per ĉi tiu

Maleo vi povas elmeti ion ajn.
 T: Ĉu vi povas pruvi tion magia?
 F: Jen mi pruvos. Vi elmetos ion ajn, kion vi volas.
 T: Mi elmetu mallongan glavon.
 F: Bonvolu reciti sorĉajn vortojn. (La vortojn recitas por T) 🎩
 T: Mi ekmemoris: En **Insulo** de **Eterna Vivo** estas Tri **Trezoroj** de **Magio**; **Kaŝmantelo**, **Kaŝĉapelo** kaj **Maleo** de **Elmeto**. Elmetos la **Maleo** ion ajn! **Ek!** Frapo! **Krako!** **Jen!** 🎩
 F: Jen aperis mallonga glavo!
 T: Jes aperis glavo! Mi prenu ĝin por pruvo.
 F: Bone, la glavo estu via.
 T: Kiom mi pagu por la Maleo?
 F: Dekmil hikiojn.
 T: Mi aĉetas. Vi ricevos la sumon en la gastejo Daikoku ĉe la Avenuo Sanĵoo.
 F: Tre bone. Jen la Maleo de Elmeto!
 T: Tre feliĉe mi sukcesis aĉeti magian trezoron. Mi rapidu hejmen... Jen revenis Tarookazy!
 S: Ĉu vi revenis kun trezoro? Nun montru la trezoron!
 T: Jen via trezoro!
 S: Ne tian, sed trezoron mi volas vidi.
 T: Ĉi tiu estas unu el Tri Trezoroj, nome Kaŝmantelo, Kaŝĉapelo kaj Maleo de Elmeto. Per Maleo vi elmetos ion ajn, kion vi volas. Por pruvo mi elmetis ĉi tiun glavon.
 S: Por la unua fojo mi vidis la Maleon de Elmeto. Do elmetu ion per la Maleo.

T: Kion vi volas elmeti?
 S: Mi rajdos ĉevalon. Elmetu ĉevalon.
 T: Laŭ via ordono. 🎵 En Insulo de

Eterna Vivo estas Tri Trezoroj de Magio; Kaŝmantelo, Kaŝĉapelo kaj Maleo de Elmeto. Elmetos la Maleo ion ajn! Ek! Frapo! Krako! Jen!! 🎩
 S: Ĉu aperis?
 T: Ĉevalo aperos. Ĝi tamen ne havu buŝon por manĝi ion.
 S: Ĝenus ĉevalo sen buŝo. Elmetu ĉevalon kun buŝo.
 T: Laŭ via ordono! (Post sama recito) 🎩
 Ĉevalo aperos. Ĝi tamen havu multajn piedojn, por ke ĝi kuru rapide.
 S: Elmetu ordinaran ĉevalon.
 T: Laŭ via ordono! Mi elmetos ĉevalon kun selo kaj jungiloj. Sinjoro, vi estu preta por rajdi ĝin.
 S: Jam preta mi estas!
 T: 🎵 En Insulo de Eterna Vivo estas Tri Trezoroj de Magio; Kaŝmantelo, Kaŝĉapelo kaj Maleo de Elmeto. Elmetos la Maleo ion ajn! Ek! Frapo! Krako! Jen!!! 🎩
 S: Jen mi rajdas! (Sinjoro rajdas sur Tarookazy)
 T: Mi ne estas ĉevalo, sed Tarookazy! (faligas S-ron kaj foriras)
 S: Kia kanajlo! Mi ne pardonos vin! (foriras post Tarookazy) (fino)



月 / 日 会場	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> “La Aventuroj de Ŝerloko Holmsó”	出席者
2017年 公民館 3階 C 11月18日(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。森均(狂言練習に。近江エスペラント会会員)	 5
11月25日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。	 3
2階 B 12月2日(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。	 4
12月9日(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛。新年は第12話“La Sangofagoj”(ぶな屋敷)221ページ下から6行目“Ĝefro, ŝi diris から。	 3

例会予定 2018年 1月13日、20日、27日、2月10日、17日、24日、3月10日B、17日、24日。

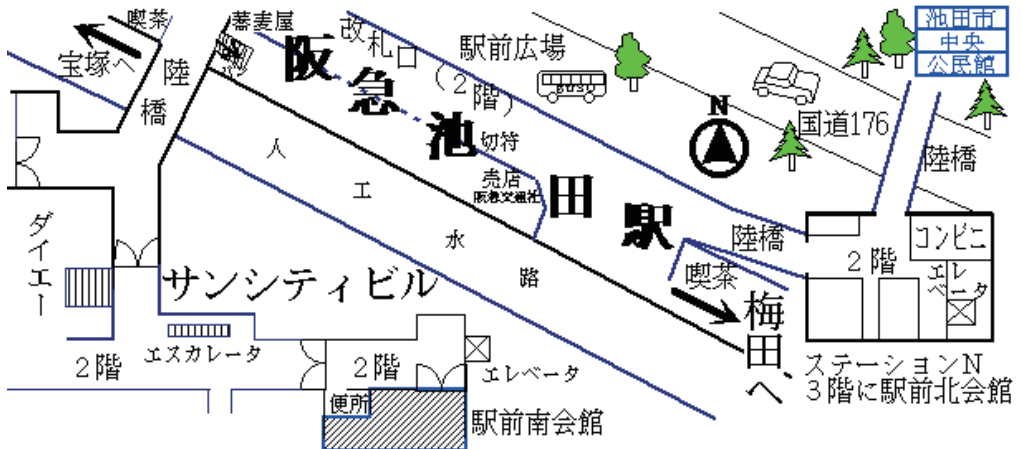


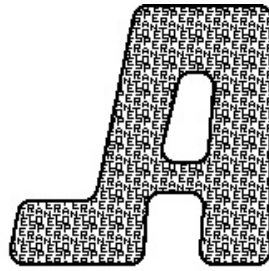
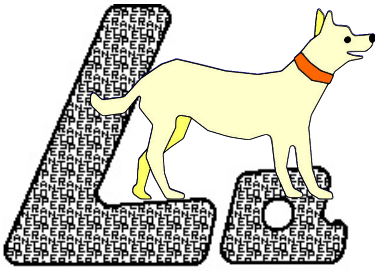
会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。北・南は池田駅前北会館・南会館。



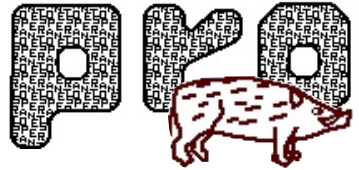
行事予定

2018年 1月20日(土) KLEG委員会。 23日(火) ふれあい展説明会。
3月8日(木) 公民館ふれあい作品展搬入。
3月9日～11日(金土日) 公民館ふれあい作品展
3月17日(土) KLEG委員会。 4月21日(土) KLEG委員会。
5月26日27日(土日) 第66回関西大会。千里山コミュニティセンター(千里山駅前)
7月28日～8月4日(土～土) 第103回世界大会(ポルトガル・リスボン)
8月4日～11日(土～土) 第74回世界青年大会(スペイン・バダホス(Badajoz))
10月12日～14日(金土日) 第105回日本エスペラント大会
(第50回韓国エスペラント大会と共同開催。奈良県文化会館・ホテル日航奈良)
10月27日～28日(土日) 第19回中国・四国エスペラント大会(福山市鞆の浦)
2019年 第104回世界エスペラント大会(フィンランド・ラハティ)
2020年 第105回世界エスペラント大会(カナダ・モントリオール)





N-ro 2-498
februaro 2018
 発行：2018年1月



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
 池田エスペラント会 〒 563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

★2月24日(土) 春の季語で俳句の会

メール参加歓迎。詠んだ句は La Movado に投稿します。

★2月10日(土) 総会を開きます

10時、中央公民館です。参加されない方は委任状を送信してください

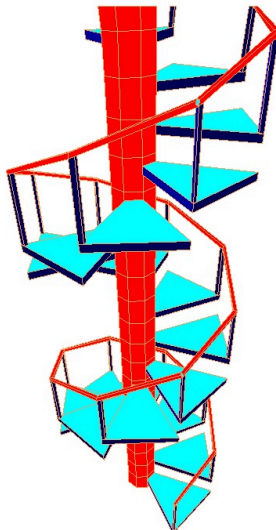
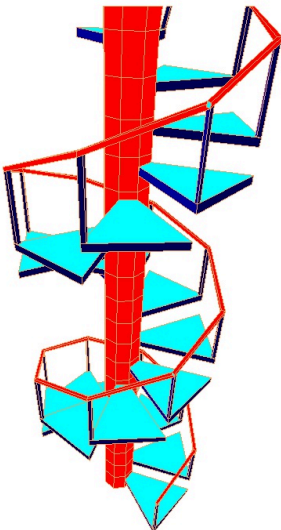
今年は右の QR コードをスマホなどで読み込んで、
 または以下のアドレスで、お名前、件名に「委任状」
 本文に近況を書いて送信してください。

<http://esperanto.sannasubi.com/letero.htm>



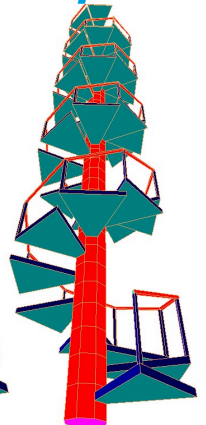
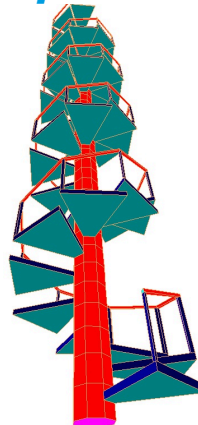
Ĉu vi konas stereogramon?(168)

SIMATANI Takesi



螺旋階段

spirala ŝtuparo



春の季語 *sezonaj vortoj de printempo*

遠足 ekskurso, 黄砂 Flava polvo, 朧月 pala luno, かざぐるま ventorado, 霞 nebulo, 東風(こち) orienta vento, 挿し木 stikaĵo, 残雪 postrestanta neĝo, シャボン玉 sapveziko, 春分 printempa ekvinokso, 清明 Festo de Klaro kaj Brilo, 卒業 diplomiĝo(大学), 凧 kajto, 種蒔き semi (rizon), 茶摘み pluki tefoliojn, 接ぎ木 greftaĵo, 苗代 riza vartejo, 雪崩 lavango, 逃げ水・蜃気楼 miraĝo, 入学 eniri lernejon, 野焼き/山焼き fajra senveprigo, 畑打ち plugi/fosi agron, 八十八夜 la 88a tago(de printempa ekvinokso), 花見 spekti florojn, 春一番 printempa ŝtormo, 春風 zefiro, 彼岸 ekvinoksa semajno/budhoservo, ひな祭り pupa festo, 風船 balono, ぶらんこ trapezo, 焼野 bruligita kampo, 流水 flosglacio,

動物: アサリ tapo, うぐいす ugviso, ウニ ekino, オタマジャクシ ranido, 蛙 rano, 汐まねき violonkrabo, 潮干狩り konkulofosado, 蜆汁 supo de korbikoloj, 蝶 papilio, 燕 hirundo, 蜂 abelo, ハマグリ meretriko, 雲雀 alaŭdo, 頬白 emberizo, ヤドカリ paguro,

植物: アザミ kardo; cirsio, アスパラガス asparago, アネモネ anemono, 一輪草 anemono, いぬのふぐり veroniko, ウマゴヤシ medikago, 梅 umefloro, 黄梅 flava(ora) jasmeno, オキザリス oksalido, をだまき akvilegio, 海棠 kaidomaluso, カラシナ sinapo, 黄

水仙 jonkvilo, 木の芽, 若緑, burĝono; ĝermo; plantido, キンセンカ kalendulo, キンポウゲ renunkolo, クコ licio, ゲンゲ astragalo, コブシ kobusmagnolio, 桜 ĉerizfloro; sakuro, 桜草 primolo, 桜餅 pasto kun sakura folio, サンシュユ kornuso, シクラメン ciklameno, シャクナゲ rododendro, 春蘭 japana cimbidio, ショウロ rizopogono, 沈丁花 dafno, スイバ okzalo, スギナ ekvizeto, スミレ violo, ゼンマイ osmundo; reĝofiliko, セリ enanto, タンポポ leontodo, チューリップ tulipo, つくし ekvizeta sporotigo(spiko), ツツジ azaleo; rododendro, 撫子 dianteo, 菜の花 kolza floro, ニンニク; アサツキ ajlo, 野蒜 longstamena ajlo, 海苔 norio, 椿 kamelio, ハハコグサ gnafalio, 浜防風 pastinako, 春の筍 bambuido, パンジー trikoloreto, ヒアシンス hiacinto, ヒジキ hizikio, 一人静 printempa kloranto, 雛菊 lekanteto, ヒメシャクナゲ andromedo, フキノトウ petazita ŝoso, 藤 visterio, 二人静 maja kloranto, ホウレンソウ spinaco, マンサク hamamelido, 三葉 kriptoteno, ミモザ mimozo, ミヨウガ miogo, モクレン magnolio, モツク nemacisto, 桃の花 persika floro, 柳 saliko, 山吹 kerio, 雪割草 epitako, ヨモギ artemizio, ライラック lilako, レタス laktuko, レンギョウ forsitio, ワカメ undario, ワサビ vasabio, 勿忘草 miozoto; neforgesumino, ワラビ preridio, わらびもち pasto de preridio

北摂ザメンホフ祭、千里山駅前で 20 人

12月16日(土) 13時半～。500円。
千里山コミュニティセンター (来年の関西大会の会場。阪急千里線千里山駅東口前、BiVi千里山 3F・創作室)、

忘年会「長城・千里山店」4000円、14人。
参加20人。池田6人(岩田好兼、高鶴弘夫、的場祐子、島谷剛、田中一喜、久保田百合)、吹田5人(大畑賀代子、佐藤守男、松田洋子、矢野博幸、松川)、豊中7人(山野敏夫、近藤ハマ、佐野寛、的場勝英、的場朋子、福田誠、神門(ごうど)美代子)、近江: 森均(草津市)、Warut(タイ・バンコク)。

内容: タイの Warut 講演(日本語補足: 田中一喜。タイのエスペラント運動は創立消滅を反復。現在は"Esperanto-Klubo en Bangkoko"、愛称"Verda Elefanto")。

吹田出し物: 本の紹介4人。福田「節英のすすめ」、佐藤 "La Danĝera Lingvo"

(新版)、大畑 "Kanĵi kaj Amane - Familiaj Rakontoj"、松田 "Nova Esperanta Krestomatio" (「エスペラント相撲」に参加して読んだ)。

豊中出し物: 佐野寛: 英語の人口は世界の6%だけ、震災句集の朗詠、世界大会、日本大会、関西大会動画(桂福点さん)、初音ミクと歌うABCの歌、的場勝英: 漢詩エスペラント訳朗詠。

池田狂言「宝の槌」"Maleo de Elmeto"

(主: 岩田好兼、冠者: 島谷剛、すり: 森均)。

○忘年会は17時から近所の中華「長城・千里山店」で14人: 池田4人(岩田好兼、島谷剛、田中一喜、久保田百合)、吹田4人(大畑賀代子、佐藤守男、松田洋子、矢野博幸)、豊中5人(山野敏夫、近藤ハマ、佐野寛、的場朋子、三澤一弘)、Warut(タイ・バンコク)。



11月25日(土)の句会(冬の季語)

La Movado 2月号掲載以外の俳句です

○ 岩田好兼(俳号: Joŝi):
Neĝo-statuo — Infanoj blovas manojn
ruĝajn frostege.
Neĝas kirligē. Kalvaj arbo-skeletoj
etendas branĉojn.

○ 島谷剛(俳号: Takesi):
Floras kolosa dalio imperia
— Grizas ĉielo
"Dikaj rafanoj!" — Infanoj en ĝardeno
de maljunuloj
○ 的場祐子(俳号: Yuko):
Ostro kun ŝelo kuirita en pato
refreŝigis min.

会場 日時	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> "La Aventuroj de Ŝerloko Holmsó"	出席者
2017年千里山センタ 12月16日(土)10時	岩田好兼、久保田百合、高鶴弘夫、島谷剛、田中一喜、的場祐子。吹田5人、豊中7人、タイ Warut、近江森均を含め計20人	☀ 6
2018年公民館3階C 1月13日(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。森均(狂言練習に。近江エスペラント会会員)	☀ 4
2018年公民館3階C 1月20日(土)10時	第12話 "La Sangofagoj" (ぶな屋敷) 224ページ14行目 "Nur hieraŭ から。	? 4

例会予定 2018年1月13日、20日、27日、2月10日、17日、24日、3月10日、17日、24日。
公民館申請中: 4月7日、21日、28日、5月12日、19日、(26KFK)、6月2日、9日、23日、7月7日、14日、21日、8月4日、18日、25日、9月1日、8日、15日、29日。



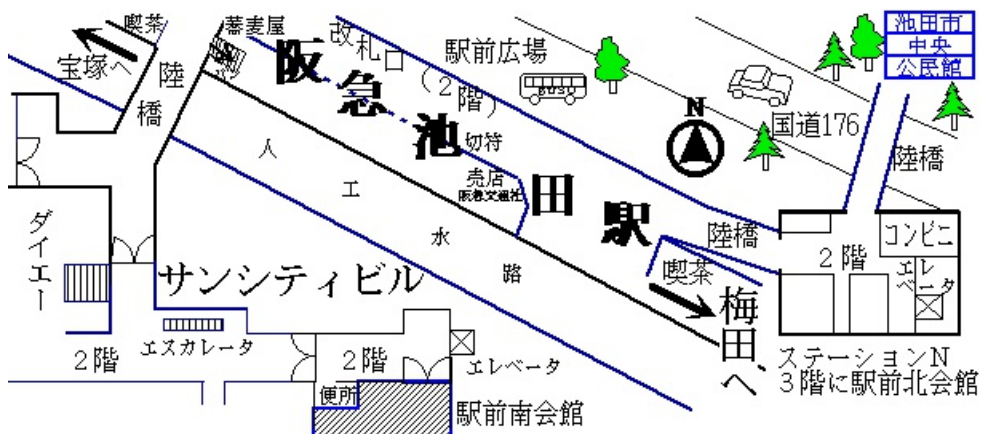
会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時~12時。

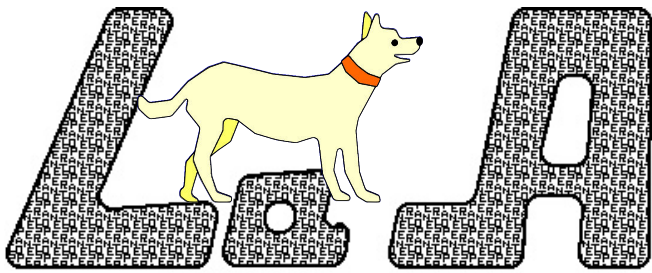
*は会場未定。北・南は池田駅前北会館・南会館。



行事予定 2018年1月20日(土) KLEG委員会。23日(火) ふれあい展説明会。
2月3-4日(土日) ワン・ワールド・フェスティバル(カンテレ扇町スクエア他)

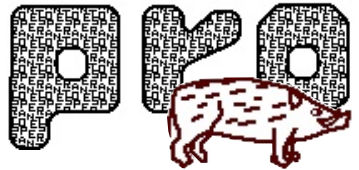
2月10日(土)総会、3月8日(木) ふれあい搬入。9日~11日(金土日) 公民館ふれあい作品展
3月17日(土)KLEG委員会。4月21日(土) KLEG委員会。
5月26日、27日(土日) 第66回関西大会。千里山コミュニティセンター(千里山駅前)
7月28日~8月4日(土~土) 第103回世界大会(ポルトガル・リスボン)
8月4日~11日(土~土) 第74回世界青年大会(スペイン・バダホス(Badajoz))
10月12日~14日(金土日) 第105回日本エスペラント大会
(第50回韓国エスペラント大会と共同開催。奈良県文化会館・ホテル日航奈良)
10月27日~28日(土日) 第19回中国・四国エスペラント大会(福山市鞆の浦)
2019年 第104回世界エスペラント大会(フィンランド・ラハティ)
2020年 第105回世界エスペラント大会(カナダ・モントリオール)





N-ro 3-499
marto 2018

発行：2018年2月



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA

池田エスペラント会 〒 563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto

★2月24日(土) 春の季語で俳句の会

メール参加歓迎。詠んだ句は La Movado に投稿します。

池田エスペラント会名簿

岩田好兼	658-0073	神戸市東灘区西岡本2丁目25番1-307号	078-411-8102	イワタ ヨシカネ
加藤木みずえ	522-0074	滋賀県彦根市大東町7番10-207号	0749-26-4656	カトウギ ミズエ
川越ユリ	819-0001	福岡市西区小戸5丁目8-8-36	092-986-8178	カワゴエ ユリ
久保田百合	561-0811	豊中市若竹町2-13-14-703	06-6862-8756	クボタ ユリ
高鶴弘夫	666-0143	川西市清和台西-3-2-42	072-799-1947	コウヅル ヒロオ
島谷 剛	563-0021	池田市畑 1-2-16	072-751-1752	シマタニ タケシ
田代真弓	573-0128	枚方市津田山手 1-44-2	072-859-0174	タシロ マユミ
田中一喜	561-0811	豊中市若竹町2-13-14-703	06-6862-8756	タナカ カズキ
西尾 務	522-0074	滋賀県彦根市大東町7番10-207号	0749-26-4656	ニシオ ツトム
松田洋子※	562-0025	箕面市大字粟生外院 1-16 A501	072-729-7080	マツダ ヨウコ
的場祐子	665-0875	宝塚市中筋山手 1-10-1	0797-80-1613	マツバ ユウコ
吉田ミナ	180-0001	武蔵野市吉祥寺北町2-3-6-G1-401	0421-22-8338	ヨシダ ミナ

□ 計 12 名。※印は準会員です。

2017 年決算

収入	
会費	63,000 円
6千円×10人 + 3千円 準会員半額	
関西大会剰余金	45,174 円
ザメンホフ祭	2,808 円
計	116,982 円
支出	
KLEG 会費	30,750 円
3000円×11人	
JEI 団体会費	2,000 円
会場費*	5,200 円
資料代	0 円
講習会	0 円
通信費 (ゆうメールなど)	7,900 円
事務費	1,161 円
計	47,011 円

* 公民館：会議室 C200 円×20 + B300 円×4

繰越し **63,971 円**

2018 年予算

収入	
会費	69,000 円
6千円×11人 + 3千円	
本売上げ	1,000 円
計	70,000 円
支出	
KLEG 会費	33,000 円
3000円×11人	
JEI 団体会費	2,000 円
会場費	7,000 円
資料代	5,000 円
講習会	4,000 円
通信費 (郵送費など)	11,000 円
事務費	8,000 円
計	70,000 円

池田エスペラント会 2017 年活動報告

2018 年 2 月 10 日 総会

<まとめ>

例会の平均出席人数は 3.97 人(2016 年は 3.71 人)。すべて公民館で例会。ほとんど 3 階会議室 C で、料金は減免措置を受け 1 回 200 円。

会員は大川純平が退会、久保田百合は休会から復帰して、12 名(正会員 11、準会員 1): 岩田好兼、加藤木みずえ、川越ユリ、久保田百合、高鶴弘夫、島谷剛、田代真弓、田中一喜、西尾務、松田洋子(準会員)、的場祐子、吉田ミナ(敬称略。以下同様)。

エスペラント狂言は関西大会で「附子」を、ザメンホフ祭で「宝の槌」を上演。

田中一喜、久保田百合はタイから帰国。田中一喜は帰国直前にもタイで講演などを組織した。公民館ふれあい作品展(3 月)と池田文化デー(11 月)にパネルを展示した。

機関誌 La Apro は島谷編集で毎月 A5 判 4 ページで発行した。KLEG にゆうメール発送を委託しているが、12 月から値上: 500g まで 80 円→110 円。

俳句の会は、2 月 25 日(土)、5 月 27 日(土)、8 月 19 日(土)、11 月 25 日(土) 春夏秋冬の季語で俳句を読んだほかに、狂言「附子・狂言記版『宝の槌』」の練習をした。

KLEG 委員会出席(曾根 KLEG 事務所で土曜日午後 3 時半から 5 時半、島谷。1 月 21 日、3 月 18 日、4 月 15 日、5 月 21 日(日)[豊中公民館 1 時半。委員会のち総会]、7 月 15 日、9 月 9 日(土) 11 月 18 日)。

<例会> 月 2 回~3 回土曜 10 時~12 時、輪読・会話。公民館(3 階会議室 C。400 円を減額で 200 円。B は 2 階会議室 B。600 円を減額で 300 円) 1 月 14 日、28 日、2 月 4 日 B、18 日、25 日(春の句会)、3 月 4 日 B、25 日、4 月 8 日、22 日、5 月 13 日、27 日(夏の句会)、6 月 10 日、24 日、7 月 1 日 B、15 日、8 月 5 日、19 日(秋の句会)、9 月 2 日、16 日、30 日 B、10 月 7 日、14 日、28 日、11 月 11 日 B、18 日、25 日(冬の句会)、12 月 2 日 B、9 日、16 日(ザメンホフ祭)。

2017 年は池田駅前南会館・池田駅前北会館は利用しなかった。

輪読: 2014 年 10 月から継続して“La Aventuroj de Ŝerloko Holmsó”。2018 年 2 月頃から“La flava hundo (黄色い犬)”(Georges Simenon)の予定。

総回数 29 回。のべ 115 人参加。平均 3.97 人

月回数	平均	月回数	平均	月回数	平均			
1	2	4.0	2	3	4.0	3	2	3.5
4	2	5.0	5	2	4.5	6	2	3.5
7	2	4.0	8	2	3.5	9	3	4.3
10	3	2.7	11	3	4.0	12	3	4.7

個人別出席回数(敬称略-他の部分も。)

氏名	回数	氏名	回数	氏名	回数
島谷剛	28	岩田好兼	27	高鶴弘夫	25
的場祐子	25	森均	5	久保田百合	3
田中一喜	2				

この他に、準備作業や行事にのみ参加した会員と家族もある。

<主な活動>

2017 年 1 月 14 日(土) 第 65 回関西エスペラント大会(KEK65)第 6 回実行委員会。出席: 木元靖浩、佐野寛、的場勝英、的場朋子、山野敏夫、島谷剛。

1 月 21 日(土) KLEG 委員会(欠席)

1 月 24 日(火) 公民館ふれあい作品展説明会

2 月 4 日(土) 池田エスペラント会総会(10 時公民館)参加: 岩田好兼、高鶴弘夫、的場祐子、島谷剛、計 4 名。委任など: 大川純平 “Mi ne opinias, ke mi povas pagi la membrokoton. Mi pensas kiel vivi kiel malriĉulo. Mi nun revas translokiĝi kaj komenci terkulturi”、西尾 務「病院で年越しをしましたが、よくなり、26 日に退院。現在は元気です」加藤木みずえ。

・無料でメールだけ送る「友の会」を作る。

・役員留任: 会長 島谷剛、企画 岩田好兼、会計 久保田百合(島谷代行)。

・連盟委員 島谷剛、田中一喜。予算・決算。

2 月 18 日(土) KEK65 第 7 回実行委員会。曾根。出席: 木元靖浩、佐野寛、的場勝英、的場朋子、山野敏夫、島谷剛、前川治哉(郵便局、記念スタンプ・切手)。

2 月 25 日(土) 池田エスペラント会春の句会。岩田好兼、高鶴弘夫、的場祐子、島谷剛、計 4 名。

3 月 10 日(金)~12 日(日) ふれあい作品展(2 階ギャラリー A・B)。

3 月 18 日(火) KEK65 第 8 回実行委員会(豊中中央公民館)。木元靖浩、佐野寛、的場勝英、的場朋子、山野敏夫、福田誠(外大出身。曾根東町 5 丁目在住)、島谷剛。

4 月 15 日(土) KEK65 第 9 回実行委員会(豊

中中央公民館)。KLEG 委員会。

4月28日(金) 五月山秀望台下見。

5月20日(土) KEK65 第10回 実行委員会(KLEG 事務所)。佐野寛、的場勝英、的場朋子、山野敏夫、福田誠、前川治哉、島谷剛。欠席: 木元靖浩。

5月21日(日) 13時 KLEG 委員会・総会(豊中中央公民館)。

5月27日(土) **池田エスペラント会夏の句会**(参加: 岩田好兼、高鶴弘夫、的場祐子、

島谷剛、森均、久保田百合)、狂言「附子・狂言記版」練習。

6月2日(金) 13時~16時 KEK65 参加者用封筒袋詰(大阪大学会館)。的場勝英、佐野寛、佐野真紀(Siva 案内)、近藤ハマ、Kotha Naga Siva Kumar(インド)、浅田和子、島谷剛。

6月3日~4日(土日)**第65回関西エスペラント大会**(豊中市大阪大学会館)池田参加者: 田代真弓(不在)、島谷剛、高鶴弘夫、岩田好兼、西尾務、加藤木みずえ、的場祐子。

五月山動物園へ遠足付添4人(久保田百合、田中一喜、的場祐子、島谷千晶)。

記念品は『**対訳狂言 Noaj_Komedioj**』(島谷剛訳、日本エスペラント図書刊行会)

Gaja Vespero で**狂言「附子」**(主: 岩田好兼、太郎冠者: 島谷剛、次郎冠者: 森均)。

6月10日(土) KEK65 第11回実行委員会。佐野寛、的場勝英、的場朋子、山野敏夫、島谷剛、木元靖浩。

7月15日(土) KLEG 委員会。第65回関西エスペラント大会の Raporto 配布。

7月22日~29日(土~土) 第102回世界エスペラント大会(韓国・ソウル)。

7月29日(土) IKEDA 文化 DAY 市民総合文化展 出展者説明会(商工会議所 2F 会議室 D)

8月19日(土) **秋の季語で俳句**。岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、計3名。

9月9日(土) 第28回 IKEDA 文化 DAY 説明会(池田商工会議所)、KLEG 委員会。

9月16日~17日(土日) **第49回エスペラント林間学校**(京都エスペラント会館)。

講師に田中一喜、準備委員に久保田百合。

11月2日(木) 10時商工会議所2階にB2パネル6枚搬入釣り下げ。

11月3日(金)~5日(日) **第104回日本エスペラント大会**(横浜市・かながわ労働プラザ)

島谷剛が、狂言実演や池田エスペラント会のウェブページなどで小坂賞受賞。

11月3日~5日 **第27回池田文化デー** 10時~16時。商工会議所2階展示室にパネル展示。

11月18日(土) La Movado 発送作業。KLEG 委員会。

11月25日(土) **池田エスペラント会冬の季語で俳句の会**。岩田好兼、的場祐子、島谷剛、計3名。

12月16日(土) 13時半**北摂ザメンホフ祭**。吹田。千里山コミュニティセンター。500円。阪急千里線千里山駅東口前、BiVi 千里山3F)・創作室。

参加20名。池田6名(岩田好兼、高鶴弘夫、的場祐子、島谷剛、田中一喜、久保田百合)、吹田5名(大畑賀代子、佐藤守男、松田洋子、矢野博幸、松川)、豊中7名(山野敏夫、近藤ハマ、佐野寛、的場勝英、的場朋子、福田誠、神門(ごうど)美代子)、近江:森均(草津市)、Warut(タイ・バンコク)。

内容: Warut el Tajlando 講演(日本語補足: 田中一喜)。タイエスペラント運動は創立消滅を反復。現在は“Esperanto-Klubo en Bangkoko”愛称“Verda Elefanto”)、吹田出し物:本の紹介(4人。福田「節英のすすめ」佐藤“La Dangera Lingvo”(新版)、大畑“Kanji kaj Amane — Familiaj Rakontoj”、松田“Nova Esperanta Krestomatio”、佐野寛: 英語の人口は世界の7%だけ。豊中出し物: 震災句集の朗詠、UK, JK, KEK 動画、初音ミクと歌うABCの歌、的場さんの漢詩エスペラント朗詠。

池田狂言「宝の槌」“Maleo de Elmeto”(主: 岩田好兼、冠者: 島谷剛、すり: 森均)。

○忘年会「長城・千里山店」4000円、14名: 池田4名(岩田好兼、島谷剛、田中一喜、久保田百合)、吹田4名(大畑賀代子、佐藤守男、松田洋子、矢野博幸)、豊中5名(山野敏夫、近藤ハマ、佐野寛、的場朋子、三澤一弘)、Warut(タイ・バンコク)。




○忘年会「長城・千里山店」4000円、14名: 池田4名(岩田好兼、島谷剛、田中一喜、久保田百合)、吹田4名(大畑賀代子、佐藤守男、松田洋子、矢野博幸)、豊中5名(山野敏夫、近藤ハマ、佐野寛、的場朋子、三澤一弘)、Warut(タイ・バンコク)。

★2月10日(土) 総会

決算・予算。活動報告・方針。会費変更。

役員留任: 会長 島谷剛、企画 岩田好兼、会計 久保田百合、連盟委員 島谷剛、田中一喜。

委任: 久保田百合・田中一喜「三連休を使って宮古島に旅行するため総会は欠席させていただきます。帰国して一年が経ち、二人とも元職場に復帰し、ぼちぼちやっています。今年は出来るだけ例会に参加できるよう頑張ります！」

会場 日時	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> “La flava hundo” de Simenon	出席者
2018年公民館3階C 1月20日(土)10時	岩田好兼、久保田百合、高鶴弘夫、島谷剛。	 4
1月27日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。	 3
2月10日(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。総会后“La flava hundo”輪読開始。2月17日は第1章“La hundo sen mastro”9ページ7行目 La du policistoj から。	 4

例会予定 2018年2月10日(総会)、17日、24日(春の季語で俳句の会)、
3月10日B、17日、24日。4月7日、21日、28日、
5月12日、19日、(26 関西大会)、6月2日B、9日、23日、7月7日、14日、21日、
8月4日、18日、25日、9月1日、8日、15日、29日B。

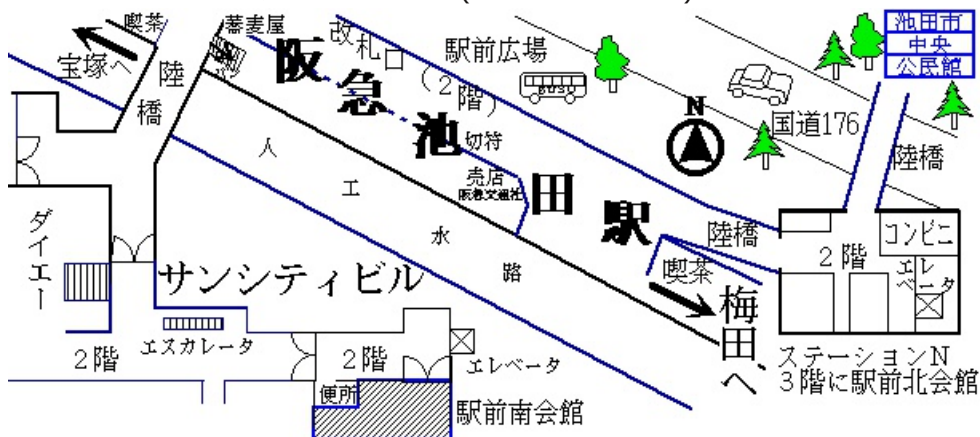


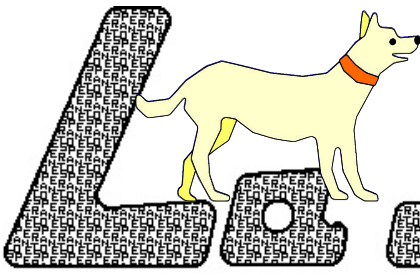
会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。Bは2階会議室。



行事予定 2018年2月10日(土)総会、3月8日(木)ふれあい作品展搬入。
9日～11日(金土日)公民館ふれあい作品展

3月17日(土)KLEG委員会。4月21日(土)KLEG委員会。
5月26日27日(土日)第66回関西大会。千里山コミュニティセンター(千里山駅前)
7月28日～8月4日(土～土)第103回世界大会(ポルトガル・リスボン)
8月4日～11日(土～土)第74回世界青年大会(スペイン・バダホス(Badajoz))
10月12日～14日(金土日)第105回日本エスペラント大会
(第50回韓国エスペラント大会と共同開催。奈良県文化会館・ホテル日航奈良)
10月27日～28日(土日)第19回中国・四国エスペラント大会(福山市鞆の浦)
2019年第104回世界エスペラント大会(フィンランド・ラハティ)
2020年第105回世界エスペラント大会(カナダ・モントリオール)





N-ro 4-500
aprilo 2018

発行：2018年3月



La Apro, Organo de Esperanto-Rondo en IKEDA

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA

池田エスperanto会 〒 563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto

★5月19日(土)夏の季語で俳句の会

メール参加歓迎。詠んだ句は La Movado に投稿します。

Ĉu vi konas stereogramon?(169)

SIMATANI Takesi

能勢街道の地蔵、

南無阿弥陀佛; 右大坂(阪)

Ksitigarbo? ĉe la
Ĉefvojo al Nose

Nam', Amitabo;

Deksten por Oosaka



Ses Ksitigarboj Ĉapelitaj 笠地藏(かさじぞう)

昔々、あるところに貧乏なおじいさんとおばあさんが住んでいました。もうすぐお正月だというのに、お祝いのおもちも用意できません。おじいさんは笠を作って町へ売りに行きました。でもだれも笠を買ってくれません。雪も降り始めました。

村外れまで帰ってくると、六体のお地蔵さまの上にも雪が降り積もっていました。おじいさんはお地蔵さまの雪をはらって、売れ残った笠をかぶせました。笠は五つしかなかったので、六つ目のお地蔵さまの頭には自分の手ぬぐいをかぶせました。

うちへ帰ってきて、笠が売れず、お地蔵さまにかぶせたと言うと、おばあさんは「それは良いことをなされた。」と喜びました。食べるものもないので二人はさっさと寝てしまいました。

夜中に家の前でゴトゴトとなにかを引きずるような音がします。おじいさんが戸を開けてみると、おもちゃごちそうが山のように積まれていました。遠くに笠をかぶったお地蔵さまたちの後ろ姿が見えました。おじいさんとおばあさんは楽しいお正月を迎えられたということです。

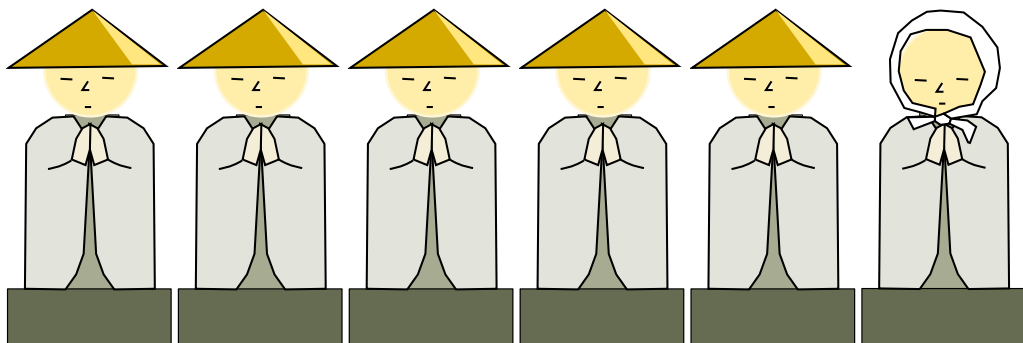
※moĉio: kuko el rizo, speciala frandaĵo por festotago

Antaŭ multaj jaroj ie vivis maljunaj geedzoj malriĉaj. En la lasta tago de iu jaro eĉ moĉio* ne estis preta. La maljunulo faris pajloĉapelojn kaj iris al urbo por vendi ilin. Neniu tamen aĉetis la ĉapelojn. Eĉ neĝo ekfalas.

Reveninte al antaŭvilaĝo li trovis ses ŝtonaj ksitigarbojn kovritajn de neĝo. La maljunulo senneĝigis ilin kaj metis ĉapelon sur ĉiu kapo. Nur kvin ĉapelojn li havis kaj unu kapon li kovris per la tuko, kiun li portis sur siaj haroj.

Hejme li konfesis al la edzino, ke neniu ĉapelon li povis vendi kaj ĉiom da ĉapeloj li donacis al la ksitigarboj. La maljunulino ĝojis. "Tio estas bonfaro!" Ĉar neniom da manĝaĵo restis, ili ekdormis frue.

En la nokto ili aŭdis tondran ruliĝon ekstere de la domo. Kiam la maljunulo malfermis la pordon, li trovis amason da moĉio kaj aliaj frandaĵoj. Malproksime estis forirantaj figuroj de la ksitigarboj ĉapelitaj. La maljunaj geedzoj ĝuis riĉan ferion.



『ダーリンの東京散歩』



小栗左多里さんの新刊漫画『ダーリンの東京散歩』に、「ダーリン」ことトニーラズロさんが、ヤクルトの語源や、エスペラントに言及するページがあります。小栗さんが、そのページもFacebookでアップしています。

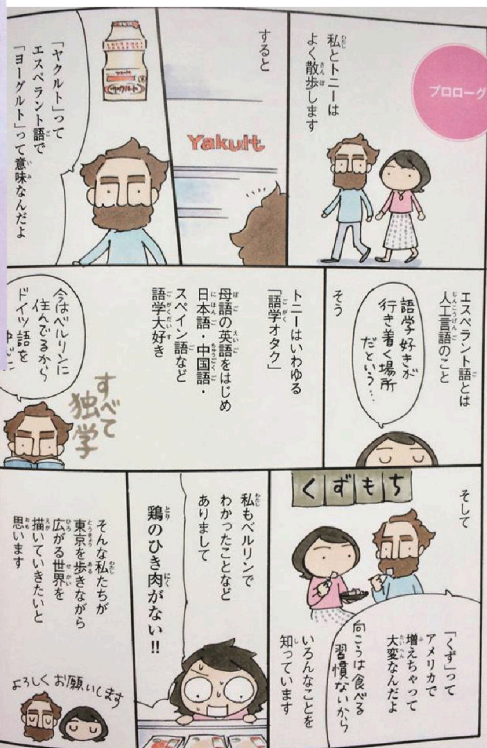
「2020年東京五輪」前に変わる街で類を見ない知的な散策に挑戦!

著書累計 **400** 万部
【ダーリンは外国人】最強ヘア

知らなかった! 見ていなかった! 考えていなかった! 新発見の連続です!

東洋館の常用のハッシュタグは #トニーラズロ

小学館



『ダーリンは外国人』シリーズの小栗左多里さんの新作『ダーリンの東京散歩 歩く世界』は2018年1月22日小学館より発売。『外国人』同様に「ダーリン」ことトニー・ラズロさんが、ヤクルトの語源 (jahurto) など、エスペラントについても語ります。



会場 日時	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> “La flava hundo” de Simenon	出席者
2018年公民館3階C 2月17(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。	☀ 4
2月24日(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子	☀ 4
公民館2階B 3月10日(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。3月17日は第2章“La doktoro en pantofloj” 19ページ1行目 Aŭdiĝis la horloĝo de la malnova urbo から。	☀ 4

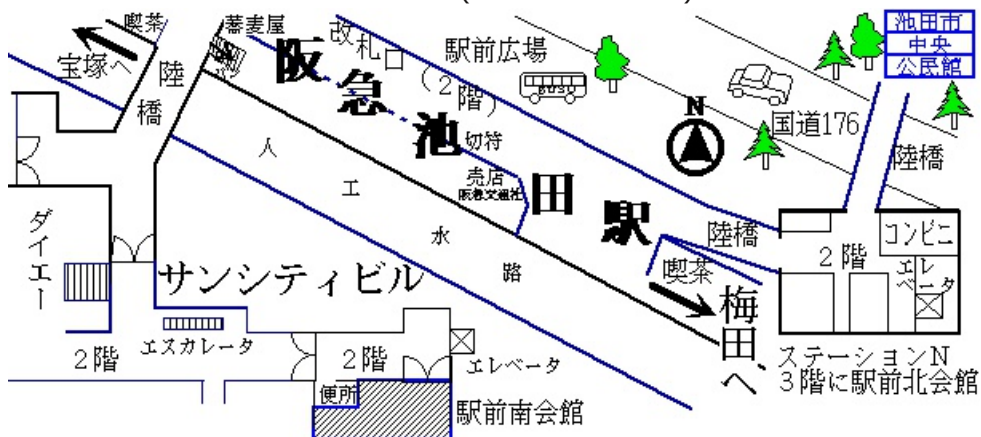
例会予定 2018年3月10日B、17日、24日。4月7日、21日、28日、5月12日、19日、(26 関西大会)、6月2日B、9日、23日、7月7日、14日、21日、8月4日、18日、25日、9月1日、8日、15日、29日B。

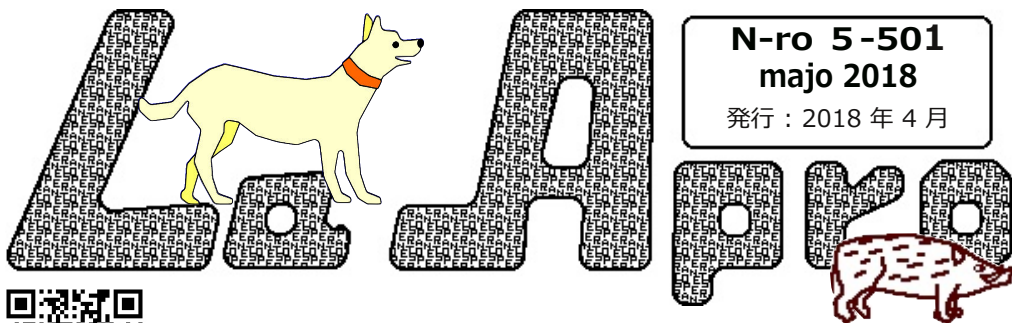


会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。Bは2階会議室B。



行事予定 2018年3月9日～11日(金土日) 公民館ふれあい作品展
3月17日(土)KLEG委員会。4月21日(土) KLEG委員会。
5月26日27日(土日) 第66回関西大会。千里山コミュニティセンター(千里山駅前)
7月28日～8月4日(土～土) 第103回世界大会(ポルトガル・リスボン)
8月4日～11日(土～土) 第74回世界青年大会(スペイン・バダホス(Badajoz))
10月12日～14日(金土日) 第105回日本エスペラント大会
(第50回韓国エスペラント大会と共同開催。奈良県文化会館・ホテル日航奈良)
10月20日(土)～21日(日) 第92回九州大会(水前寺共済会館。熊本市。予定)
10月27日～28日(土日) 第19回中国・四国エスペラント大会(福山市鞆の浦)
2019年 第104回世界エスペラント大会(フィンランド・ラハティ)
2020年 第105回世界エスペラント大会(カナダ・モントリオール)





N-ro 5-501
majo 2018

発行：2018年4月



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA

池田エスペラント会 〒 563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto

★5月19日(土)夏の季語で俳句の会

メール参加歓迎。詠んだ句は La Movado に投稿します。

2月24日(土)の句会(春の季語)
La Movado 5月号掲載外の俳句です。

○ 岩田好兼(俳号: Joŝi):

Printempa maten' —

Al oreloj en lito
sonoras tiktak'.

Tra kolzaj floroj
pado kurbas serpente.

Vi kaj mi solaj.

○ 高鶴弘夫(俳号: Gruo):

Junaj knabinoj

plukante astragalojn
ornamas harojn

Tute ornamas
izolitan vilaĝon
astragalaro

○ 島谷 剛(俳号: Takesi):

Pupoj sur bretoj —
Supre reĝoj geedzaj
sidas kvietaj

Pepas infanoj
en nesto grize bruna —
Flugas hirundoj

○ 的場祐子(俳号: Yuko):

Pasis dek jaroj —
Ekfloris orkideoj
ĉe nia domo.

夏の季語 sezonaĵoj de somero

青嵐 somera ŝtormo, 青田 rizkampo nematura, 汗 ŝvito, 泉/清水 fonto, 海の家 budo ĉe banejo, 海水浴 marbano, 雷 fulmo kaj tondro, 川床 friska balkono super rivero, 帰省 veni hejmen, キャンプ kampadi, tendumi, 行水 sinlavo en pelvego, bano en nevarma akvo, 草笛 sirinko, 雲の峰(入道雲)kumulonimbuso, 夏至 somera solstico, 鯉のぼり ventokarpo, 子供の日 tago de knabo, 五月雨 maja pluvo, シヤワー duŝo, 菖蒲湯 bano kun akorfolioj, 涼しい friska, 水中花 akvofloro, 緑香花火 artofajra bastoneto, 扇風機 ventumilo, 田植え plantado de rizidoj, 滝 akvofalo, 父の日 tago de la patrino, 梅雨 pluva sezono, 登山 grimpi monton, ナイター nokto basballu, 虹 ĉielarko, 夏休み somera ferio, libertempo, 熱帯夜 tropika nokto, 白夜 blankaj noktoj, 花火 artofajro, 母の日 tago de la patrino, ハンカチ naztuko, poŝtuko, ハンモック hamako, 氷河 glaciejo/glaĉero, 風鈴 ventotintilo, プール naĝ-baseno, 吹き流し ventosako, 祭 somera festo, 短夜(みじか)mallonga nokto, 水遊び ludi apud akvo, 水鉄砲 akvopafilo, 麦の秋 maturas tritiko, メーデー maja tago, 夕立 subita (forta, kaprica) pluvo, pluva duŝo, 夕焼け vesperruĝo, 幽霊 fantomo, ヨット jakto, 夜店 nokta foiro,

立夏 komenco de somero, 林間学校 libertempa arbara lernejo / somera tendaro

食物: アイスクリーム glaciaĵo, アイスコーヒー glaciaĵo, いちご frago, 柏もち moĉio kun faga folio, サイダー limonado, トマト tomato, 麦茶 infuzajo el hordeo

動物: 青鷺(アオサギ)ardeo, アマガエル hilo, verda rano, アリ formiko, ウコモロ, 蚊 kulo, moskito, カツムリ heliko, カッコウ kukolo, カブトムシ komoskarabo, 金魚 orfiŝo, クイナ akvoralo / krekso / ralo, クモ araneo, 毛虫 raŭpo, 蝙蝠(コウモリ)vesperto, セミ cikado, テントウムシ kokcino, トカゲ lacerto, 熱帯魚 tropika fiŝo, ハエ muŝo, フナムシ liĝio, ヘビ serpento, ホタル lampiro, ホトトギス eta kukolo, マムシ vipero, メカオ orizio, 夜光虫 noktiluko, 守宮(ヤモリ)geko

植物: 青葉 verdaj folioj, アジサイ hortensio, いちご frago, カーネーション dianto; kariofidianto, 金蓮花(ノウゼンハレン, ナスタチュム) tropeolo, サクラソノ ʼĉerizarbo, 百日紅(サルスベリ)lagerstromo, サルビア salvio, 睡蓮 nimfeo, スズラン konvalo, スベリヒコ portulako, 竹の子 bambuido, 月見草 enotero, 夏草 someraj herboj, 蓮 lotuso, 花菖蒲 japana irido, バラ rozo, ひまげし papaveto, ヒマワリ helianto, sunfloro, ヒルガオ kalistegio, ムラサキユクサ tradeskantio, 夕顔 lagenario, 雪の下 saksifrago, ユリ liilio, ヲシキヨウ ĉina ajlo, 若葉 juna folio, 牡丹 peonio, granrozo



Hitataro Perdita

el "Syoku-Kyôgenki" vol. 5.6
tradukis Simatani Takesi 2018

Sinjoro: Mi estas loĝanto en ĉi tiu loko. Morgaŭ mi ekvojaĝos al la Sanktejo Ise. Mia Onklo diris. "Mi volas kunvojaĝi kun vi, kiam vi pilgrimos." Por inviti lin mi sendu serviston. Kie estas Tarookazyza?

Tarookazyza: ♪ Jen antaŭ vi!

S: Mi elvokis vin, ĉar morgaŭ mi ekiros pilgrimi al la Sanktejo Ise. Ankaŭ vi pilgrimu por akompani min.

T: Kun plezuro mi akompanos vin.

S: Mia Onklo konfesis, ke li volas kunvojaĝi kun mi. Iru kaj invitu lin.

T: Laŭ via ordono.

S: Iru kaj demandu: "Morgaŭ mia Sinjoro ekiros al la Sanktejo Ise. Via Moŝto iam esprimis deziron pilgrimi. Ĉu vi kunvojaĝos kun li?"

T: Laŭ via ordono.

S: Eble li demandos, "Ĉu vi akompanos?" Tiam vi devos respondi: "Ankoraŭ ne decidite."

T: Ha, ne decidita estas mia akompano!

S: Jes, vi akompanos, ĉar estas neniu alia por akompani min. Vi tamen kaŝu tion. Se ne, mia Onklo certe donacos ion al vi kaj mi devos aĉeti ion por danki lin.

T: Laŭ via ordono.

S: Jam ekiru al mia Onklo.

T: Jam mi ekiros.

S: Iru haste kaj revenu baldaŭ.

T: Laŭ via ordono.

S: Ek!

T: Jes! ...

T: Ho, ve! Ordono tro abrupta. Mi devas rapidi al Lia Moŝto. (rondiras) El multaj avaruloj en la mondo la unua devas esti mia Sinjoro. Li ne volas donacon, ĉar li ne volas redoni dankodonacon. Kia avarulo! Ha, mi jam estas antaŭ la domo. Saluton, Via Moŝto, saluton!

Onklo de Sinjoro: Oni vokas min deekstere. Kiu bonvolas viziti min?

T: Jen mi venis, Via Moŝto!

O: Ho, Tarookazyza, pro kio vi venis?

T: Mi venis kun demando de la Sinjoro.

O: Kion li demandas?

T: Morgaŭ mia Sinjoro ekiros al la Sanktejo Ise. Via Moŝto esprimis deziron akompani lian pilgrimadon. Li sendis min por demandi, ĉu Via Moŝto vojaĝos kun li?

O: Respondu al via Sinjoro: Mi dankas vin, ke vi bone memoris mian deziron pilgrimi al la Sanktejo Ise. Mi tamen ne iros kun vi, ĉar mi ne povos prepari min por ekvojaĝi morgaŭ matene.

T: Mi bedaŭras, ke vi ne venos.

O: Vi certe akompanos lin, ĉu ne?

T: Je..., aha! Ankoraŭ ne decidite.

O: Ha, ha, ha, estas certe, ke vi akompanos lin. Mi festos vian ekvojaĝon. Trinku iom da sakeo.

T: Mi devos aranĝi por morgaŭ. Jam mi reiros.

O: Ne urĝas la afero. Vi ne perdos multe da tempo pro taso da sakeo.

T: Mi do trinkos sakeon. Bonvolu doni unu tason da sakeo. Ni eksidu.

O: Tre bone! Trinku de ĉi tiu pokalo.

T: Granda estas la pokalo! Mi dankas vin, ke vi mem verŝas por mi.

O: Trinku multe kaj senĝene.

T: Kiel danka mi estas! Tute plena estas la pokalo. Mi trinku...

O: Ĉu bona estas la sakeo?

T: Mi trinkis per unu gluto kaj ne gustumis la sakeon.

O: Vi do trinku ankoraŭ unu pokalon.

T: Bonvolu doni ankoraŭ unu pokalon. Denove plena estas la pokalo. (duonon trinkas) Mi ne povis trinki per unu gluto. Mi ripozu dum iom da tempo. (metas la pokalon) Nu, mi akompanos la Sinjoron kaj nepre revenos kun donacoj al vi por memoraĵo de la vojaĝo.

O: Ne, tute ne necesas donacoj. Ne aĉetu memoraĵon.

T: Multekostajn mi ne povas aĉeti. Mi donacos amuleton al vi, liniilon por via Sinjorino kaj bambufluton por via filo. Nur tiajn mi donacos.

O: Ne aĉetu ilin krom amuleto por mi. Nu, fortrinku la pokalon!

T: Danke mi trinkos. (trinkas) Kiel bongusta estas la sakeo. Ĝi ŝajnas

esti pli bona ol tiu sakeo, kiun vi kutime donas al mi.

O: Vi trafas! Ĝi venis de malproksime.

T: Evidente bona sakeo! Donu ankoraŭ unu pokalon.

O: Ankoraŭ unu? Tro multe, ĉu ne?

T: Ne ebria mi estas! Donu al mi. Ha, dankon, tute plena estas la pokalo! (trinketas kaj metas la pokalon) Nun mi havas bonan okazon. Mi ĉiam ne havis tempon por paroli al vi... Oni laŭdas Vian Moŝton, ĉu vi scias?

O: Kiel oni laŭdas min?

T: Eminentaj kaj kompetentaj! Vi ĉiam donacas sakeon eĉ al Tarookazyja. Neniu estas pli zorgema kaj atentema ol vi. Kompate vi favoras servistojn.

O: Mi ĝojas, ke mi ne perdis simpatio de popolo. Nu, fortrinku la pokalon!

T: Danke mi trinkos... Amuza festeno! Mi bone finis trinki.

O: Mi do forigos la pokalon. Hej, Tarookazyja, Vizitu la Sanktejon en ĉi tiu tola hitataro, kvankam eluzita.

T: Ĉu hitataron vi donas al mi?

O: Jes, ĝi estas via!

T: Tro bela por mi! Ĝi ne decas al mi.

O: Ba, ne ĝenu vin. Vi ne rajtas rifuzi mian donacon.

T: Danke mi do ricevos. Tio estas via granda favoro. Je la reveno mi donacos memoraĵojn.

O: Tion vi jam diris!

T: Multekostajn mi ne povas aĉeti. Mi donacos amuleton al via Sinjorino, liniilon por via filo kaj bambufluton por vi.

O: Ne aĉetu memoraĵon. Jam reiru al via Sinjoro.

T: Mi reiros al Sinjoro. Koran dankon, Via Moŝto...

T: Tute ebria mi estas. Kiel amuze! Mi iru kantante: ♪Blovadas vento. En la arbaro de pinoj blovadas vento... Amuze! En bela hitataro mi vizitos la Sanktejon. Kiel danko mi estas!

S: Mi sendis Tarookazyja al mia Onklo. Ankoraŭ nun li ne revenis. Certe li drinkas kaj babilas kun mia Onklo. Mi iru por vidi...

Ho, ve, kia sentaŭgulo! Tute ebria li estas. Hej, Tarookazyja, kion vi faris ĝis nun?

池田エスペラント会 La Apro <http://esperanto.sannasubi.com>

T: Kiu vi estas? Ĉu mia Sinjoro? Por kio vi venis?

S: Mi venis, ĉar vi ne revenis.

T: Ne necesas, ke vi venu.

S: Hej, Tarookazyja, ĉu mia Onklo venos, aŭ ne venos? Kiel li respondis?

T: Kiel Lia Onkla Moŝto respondis?

S: Tion mi devas scii.

T: Mi ne memoras, ĉu Lia Onkla Moŝto venos, aŭ ne venos.

S: Nepre rememoru, ĉu li venos, aŭ ne!

T: Lia Moŝto diris: Mi dankas vin, ke vi memoris mian deziron. (Al si) Mi ne memoras. (Al S-ro) Mi..., ha!, ne iros kun vi, ĉar mi ne povos prepari.

S: Sentaŭgulo! Tute ebria li estas!

T: ♪ Jen sur tiu monto kaj sur alia mont' estas vico da kapoj... (faligas hitataron)

S: Ba, mia Onklo donacis hitataron al li. Sen ĉi tiu donaco, li estos malbonhumora.

T: Ha, kie mi perdis ĝin?

S: Tarookazyja, kantu ankoraŭfoje. Ankaŭ mi kantas: ♪Oni kaptas per hoko, fiŝojn oni kaptas amuze... Hej, kial vi ne kantas?

T: Ba, estimata Sinjoro, kiel bonhumora vi estas! Oni vidos vin freneza.

S: Tarookazyja, ĉu vi serĉas ion? Kion vi perdis?

T: Ne, nenion mi serĉas!

S: Mi trovis ion.

T: Kion?

S: Mi trovis... ĉi tiun hitataron.

T: Mi ricevis tion de Lia Onkla Moŝto. Redonu la hitataron!

S: Sentaŭgulo! Kien vi iras?! Mi ne pardonos vin, mi ne pardonos vin!

(fino)

※tola hitataro: ceremonia vesto de subklasa samurajo.

※狂言小謡

へざゞんざあ、浜松の音は、ざゞんざあ

♪Blovadas vento. En la arbaro de pinoj blovadas vento.

へあの山見さい、此山見さい、いたゞきつれた

♪Jen sur tiu monto kaj sur alia mont' estas vico da kapoj

へ釣する所に、釣った所が面白

♪Oni kaptas per hoko, fiŝojn oni kaptas amuze

会場 日時	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> "La flava hundo" de Simenon	出席者
2018年公民館3階C 3月17(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。gasto: 森均。 狂言『素襖落』練習(主: 島谷、伯父: 岩田、冠者: 森)。	☀ 5
3月24日(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子	☀ 4
4月7日(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。4月21日は第3章 "Timo regas en Concarneau" 28ページ下から8行目 Maltrankvilo atingas la loĝantaron から。	☁ 4

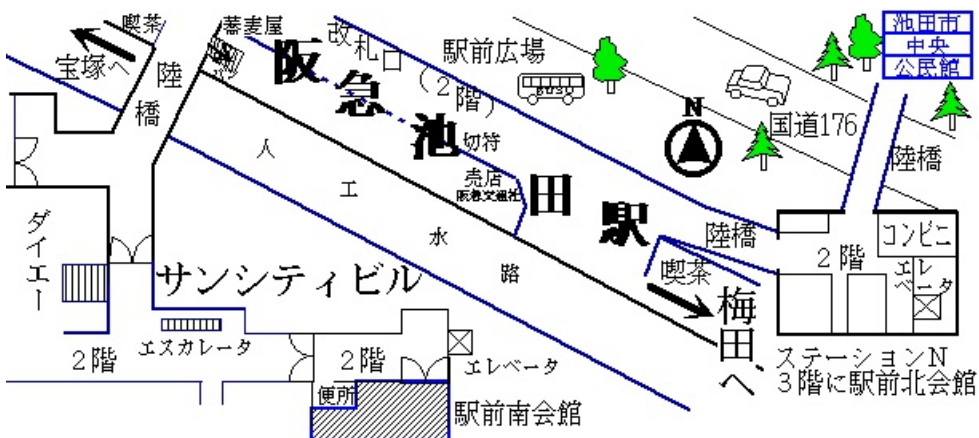
例会予定 2018年4月7日、21日、28日、5月12日、19日、(26大会)、
6月2日B、9日、23日、7月7日、14日、21日、
8月4日、18日、25日、9月1日、8日、15日、29日B。

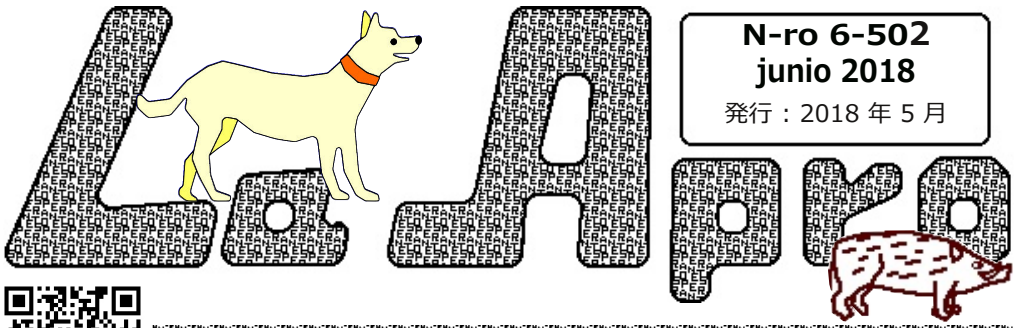


会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。Bは2階会議室B。



行事予定 2018年4月21日(土)KLEG委員会。5月19日 夏の季語で俳句
5月26日27日(土日)第66回関西大会。千里山コミュニティセンター
7月28日～8月4日(土～土) 第103回世界大会(ポルトガル・リスボン)
8月4日～11日(土～土) 第74回世界青年大会(スペイン・バダホス(Badajoz))
10月12日～14日(金土日) 第105回日本エスペラント大会
(第50回韓国エスペラント大会と共同開催。奈良県文化会館・ホテル日航奈良)
10月20日(土)～21日(日) 第92回九州大会(水前寺共済会館。熊本市。予定)
10月27日～28日(土日) 第19回中国・四国エスペラント大会(福山市鞆の浦)
2019年 第104回世界エスペラント大会(フィンランド・ラハティ)
2020年 第105回世界エスペラント大会(カナダ・モントリオール)





N-ro 6-502
junio 2018
発行：2018年5月



La Apro, Organo de Esperanto-Rondo en IKEDA

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

★5月26日(土)27日(日)関西エスペラント大会
吹田市千里山。狂言「素襖落」を上演

小西岳さんをしのぶ会
4月30日(月/祝)豊中公民館。41人参加。



野田淳子さん



松田洋子さん



小西ちよさん

Ĉu vi konas stereogramon?(170)

SIMATANI Takesi



La Bestoĝardeno
Satuki-Yama
Emuo kaj Poneo



五月山
動物園
エミューと
ポニー

鹿政談

島谷剛再話

昔、日本の都だった奈良のことです。ある朝、豆腐屋の主人が早起きして店を開けていると、犬がおからを食べているのを見つけました。主人は犬を追い払おうと、薪を投げつけました。薪はたまたま頭に当たって、犬は死んでしまいました。よくよく見ると犬だと思った動物は犬ではなくて、なんと鹿でした。豆腐屋は鹿殺しの大罪を犯してしまったのです。

奈良の鹿は春日大社の神様の、大切なお使いと信じられていました。鹿を殺してしまった人は死刑になりました。

春日大社の社人※が奉行所へ訴え出ました。奉行は、なきがらを取り寄せ、じっくりと検分した上で「訴状では神様に仕える鹿が殺された、とあるが、この死んでいる動物は、ただの犬ではないか」と言いました。

社人は、怒りました「お奉行様、犬に角(つの)や蹄(ひづめ)は御座いません」

奉行は譲りません「たとえ角や蹄があっても、自分の見るところでは犬に間違いないぞ。春日大社は神鹿の餌代として大金を毎年幕府からいただいているはずであるぞ。十分に餌があれば、鹿

Murdo de Cervo

rerakontis Simatani Takesi

Antaŭ multaj jaroj frumatene en Nara, iama metropolo de Japanio, mastro de tohua* vendejo trovis hundon manĝanta sojan rekrementon. Li volis forpeli la hundon kaj ĵetis brullignon, kiu hazarde trafis la kapon kaj mortigis la hundon. Nur tiam li trovis, ke la besto ne estas hundo, sed cervo. La tohuisto ja faris gravan krimon mortigi cervon.

En Nara oni kredis, ke cervo estas sendito de Dio de la Granda Templo Kasuga . Murdinto de cervo devis esti ekzekutita.

Pastro de la Granda Templo Kasuga akuzislin al tribunalo. La juĝisto atente ekzamenis la kadavron kaj rimarkis. “Vi asertis, ke oni mortigis Dian cervon. La besto tamen estas hundo.”

La pastro koleris. “Ha, Via Moŝto! Neniu hundo havas kornojn kaj hufojn.”

La juĝisto ne cedis. “Kvankam kun kornoj kaj hufoj mi vidas ĝin hundo. Por nutri Diajn cervojn la Granda Templo Kasuga ĉiujare ricevas grandan sumon de

は境内から出て行かないはずじゃ。もし鹿が境内から町中へ出て餌をあさったというなら、社人が私腹を肥やしていて、鹿に十分な餌をやらなかったということになるではないか。これが鹿だというなら、鹿が死んだ責任は神社にある。それでも、なお、鹿であると申すか。』

社人は訴えを取り下げました。奉行は豆腐屋に「たとえ犬でも、生き物を粗末に扱わぬよう、よく気をつけよ。」と注意しました。

※当時の春日大社は興福寺の支配下にあったので、実際に訴え出たのは興福寺の伴僧です。

※豆腐：大豆を原料とする食品。おからは、豆腐の副産物。

Ŝoguna Registaro. Kun sufiĉa nutraĵo cervo ne eliras el la Sanktejo. Se cervo tamen eliras kaj ŝtelas manĝaĵon en strato, tio pruvas ke vi, pastroj proprigas la sumon al vi, sed ne nutras cervojn. Se la besto estas cervo, la Templo respondecas pri la morto. Ĉu vi asertas plu, ke ĝi estas cervo?"

La pastro nuligis la akuzon. La juĝisto avertis la tohuiston. "Kvankam ĝi estas hundo, vi devas bone zorgi pri vivaĵo."

*En fakto la akuzinto estis bonzo de budhisma Templo Koohekuzi, kiu tiam regis la Templon Kasuga.

*tohuo: manĝaĵo farita el sojfaboj. Soja rekremento estas kromprodukto de tohuo.



会場 日時	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> "La flava hundo" de Simenon	出席者
2018年公民館3階C 4月21(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。gasto: 森均。 狂言『素襖落』練習(主: 島谷、伯父: 岩田、冠者: 森)。	☀ 5
4月28日(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子	☀ 3
5月12日(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛。gasto: 森均。狂言練習。 5月19日は第3章 "Timo regas en Concarneau" 34 ページ下から9行目 «4. AFERO SERVIÉRES: から。26日27 日の関西大会をはさんで、次の次は6月2日、2階会議室B。	☀ 4

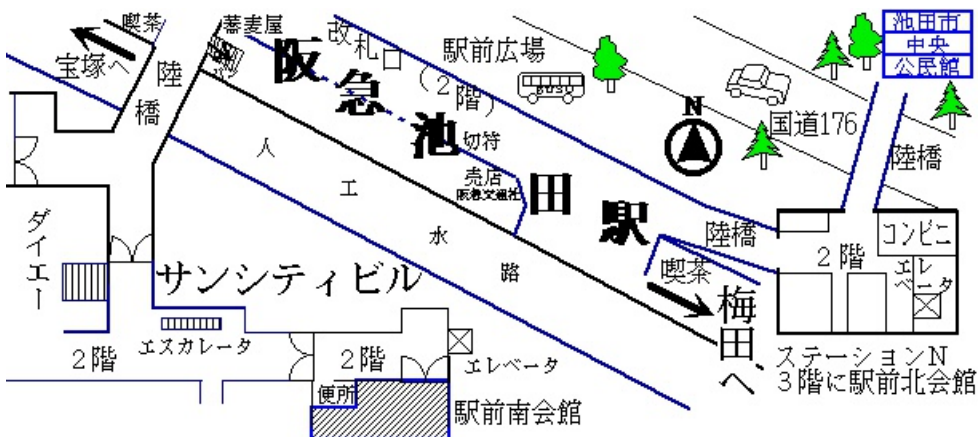
例会予定 2018年5月12日、19日、(26大会)、6月2日B、9日、23日、
7月7日、14日、21日、
8月4日、18日、25日、 9月1日、8日、15日、29日B。

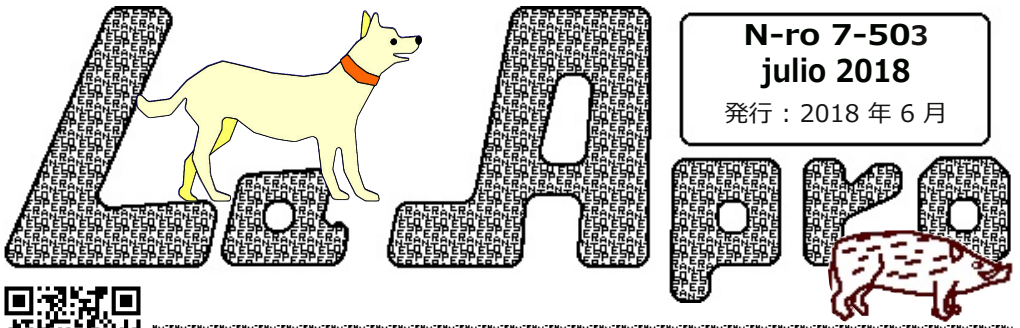


会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。Bは2階会議室B。



行事予定 2018年5月19日 夏の季語で俳句
5月26日27日(土日)第66回関西大会。千里山コミュニティセンター
7月28日～8月4日(土～土) 第103回世界大会(ポルトガル・リスボン)
8月4日～11日(土～土) 第74回世界青年大会(スペイン・バダホス(Badajoz))
10月12日～14日(金土日) 第105回日本エスペラント大会
(第50回韓国エスペラント大会と共同開催。奈良県文化会館・ホテル日航奈良)
10月20日(土)～21日(日) 第92回九州大会(水前寺共済会館。熊本市。予定)
10月27日～28日(土日) 第19回中国・四国エスペラント大会(福山市鞆の浦)
2019年 第104回世界エスペラント大会(フィンランド・ラハティ)
2020年 第105回世界エスペラント大会(カナダ・モントリオール)





N-ro 7-503
julio 2018
 発行：2018年6月



池田エスペラント会 La Apro, Organo de Esperanto-Rondo en IKEDA

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
 池田エスペラント会 〒563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto

★ **5月26日(土) 27日(日) 関西エスペラント大会**

吹田市千里山センター



青遠ニカさん(韓国)



Sara Spanòさん(イタリア)



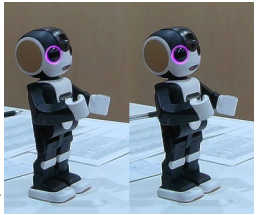
Francesco
Maurelliさん
(イタリア)



Ho Songさん(韓国)



Ran Luvさん(イスラエル)



エスペラントで歌うロボホン→

Ĉu vi konas stereogramon?(171) *SIMATANI Takesi*



**La rozĝardeno en
Aramaki, Itami**
荒巻バラ公園(伊丹市)



El rakontoj de Rakugo
(tradicia paroldistraĵo)
Ivajo (IWATA Yosikane)

Jen nun estas ĝusta tempo por morti (死ぬなら今)

Iu komercisto, kiu sukcesis fari sian komercan firmaon tre granda pere de sia avareco kaj intrigemo, maljuniĝis kaj malsaniĝis. Li en la lito vokis sian solan filon.

Filo: Paĉjo, kion vi bezonas?

Komercisto: Baldaŭ mi mortos.

F: Kion vi diras !

K: Mi mem komprenas mian staton de la malsano pli bone ol iu ajn. Returninte mian vivon ĝisnunan, mi estas certa, ke post la morto mi devos fali en Inferon. Tial mi petas ion de vi.

F: Mi plenumu ion ajn por paĉjo.

K: Antaŭ ol enterigi min, enmetu multe da oraj moneroj en mian ĉerkon.

Kiam la filo preparis enmeti orajn monerojn en la ĉerkon, lia onklo vidis tion kaj demandis: Kion vi faras?

F: La forpasinta patro petis min, ke mi enmetu multe da oraj moneroj en la ĉerkon.

O: Ne malŝparu. Oro estas la pjeĵo valora en la mondo. Por la alia mondo sufiĉas falsaj oraj moneroj.

La filo subiĝis al la onklo kaj

enmetis falsajn orajn monerojn.

La mortinta komercisto transveturis la riveron Stikson kaj atingis la kortumon, kie Jamao juĝas, ĉu mortinto povas iri al Paradizo aŭ devos resti en Infero.

Elleginte la dosieron pri la komercisto Jamao tuj pensis, ke li estas unu el plej malbonaj homoj kaj li devas resti en Infero. Sed antaŭ ol juĝi, Jamao sentis sian poŝon fariĝi tre peza. Jamao esploris en sian poŝon kaj rimarkis, ke estas multe da orajn moneroj en la poŝo. Jamao ĉirkaŭrigardis. La subuloj ĉiuj enŝovis sian manon en sian poŝon. Jamao komprenis ĉion kaj tuj juĝis, ke la komercisto povas iri al Paradizo.

Kelkaj monatoj pasis. Al Budho en Paradizo venis unu raporto de enketo. La raporto diris, ke multaj falsaj oraj moneroj cirkuladas tra Paradizo. Laŭ la enketo tiuj falsaj oraj moneroj devenis el Infero. Elleginte la raporton Budho ordonis al subulo esplori, kio okazas en Infero. Reveninta subulo raportis, ke iu komercisto subaĉetis Jamaon kaj ĉiujn liajn subulojn. Ili nun tute ne plenumas sian taskon kaj ĉiutage estas absorbitaj de volupto.

Budho tuj ordonis al la subulo aresti Jamaon kaj ĉiun lian subulon. Nun en Infero estas neniuj. Mortintoj ĉiuj iras al Paradizo. Jen nun estas ĝusta tempo por morti.

京都三条ラジオカフェに出演しました

島谷 剛

5月23日(水) 京都市三条寺町下の、FM79.7MHz 京都三条ラジオカフェに出演しました (<http://radiocafe.jp/201603001/episodes/2018-5-23oa/>)。

阪急河原町駅を降りて、商店街を北へ上ったゆきづまりの、かに道楽前で12時に成田和子さん、野田淳子さん(時間管理)と待ち合わせ。ラジオカフェ内で読み合わせしました。

13時4分から6分間本番。野田淳子さんの歌(七秒間)、成田和子さんの紹介のあと:

池田エスペラント会の島谷剛です。私は2015年に『今昔物語集』をエスペラントと日本語の対訳にした、"Rakontoj antaŭ longa tempo"という本を「日本エスペラント図書刊行会」から出版しました。

原典の『今昔物語集』は、平安時代末期の1120年から1150年ごろに成立した「今昔」で始まり、「とむ語り伝へたるとや」で終わる、31巻、1059話の説話集です。編者はわかりませんが、仏教のお坊さんではと推測されています。仏教の発祥から日本への伝来に合わせて、インドではお釈迦様本人や弟子の目連や竜樹、中国では漢の武帝や、道教の創始者のひとりである莊子、日本に移っては、平安時代の在原業平などが登場します。有名人だけではなく、普通の民衆や、盗賊団、魔物、化物も出てきます。

私が出した本には、エスペラントの月刊誌"La Movado"に2003年から2008年にかけてエスペラント対訳で連載した説話を中心に合計32話を収めました。

その中の「第27巻第2話 川原の院の融の左大臣の霊(りょう)、宇陀の院に見え給ふ語」で、源の融(とある)は、庭を名所に見立てて池に海水を入れるなど贅沢の限りを尽くした屋敷を建てて住んでいましたが、死後屋敷は宇多上皇に譲られます。未練のためか融は幽霊になって上皇の前に現れますが……冒頭を、日本語とエスペラントで朗読します。

今は昔、川原の院は、融の左大臣の造りて住み給ひける家なり。陸奥の国の、塩竈の形(かた)を造りて、潮(うしお)の水を汲み入れて池に漚(たた)へたりけり。様々にめでたくをかしき事の限りを造りて住み給ひける

Antaŭ longa tempo n-ro 2 el vol. 27
La spirito de Minamoto no Tooru aperis antaŭ la Eksmikado Uda

Antaŭ longa tempo Minamoto no Tooru, tiama unua kanceliero, por si konstruigis la domegon Kawara-no-In. La ĝardeno estis miniaturo de Siogama, golfo en la provinco Mutu. En la lageton oni enmetis salan akvon. Kun multaj elegantaj aranĝoj li vivis en la domo.

私は『今昔物語集』の他にも「附子」や「棒縛り」などの狂言を訳して大会で演じたり、童謡や金子みすゞの歌を翻訳したりしています。

この後成田さんが関西エスペラント大会の案内など。最後に野田淳子さんの歌。



放送後、京都三条ラジオカフェのスタジオで。

左から、島谷剛、野田淳子さん、成田和子さん。



会場 日時	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> "La flava hundo" de Simenon	出席者
2018年公民館3階C 5月19(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。 夏の季語で俳句の会。	☀ 4
2階会議室B 6月2日(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子	☀ 4
6月9日(土)10時	高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。 次回6月23日(土)は第4章"Komandejo de Kompanio" 43ページ8行目 Kiam Maignret venis al la apartamento de Le Pommeret から。次の次は7月7日。	☀ 3

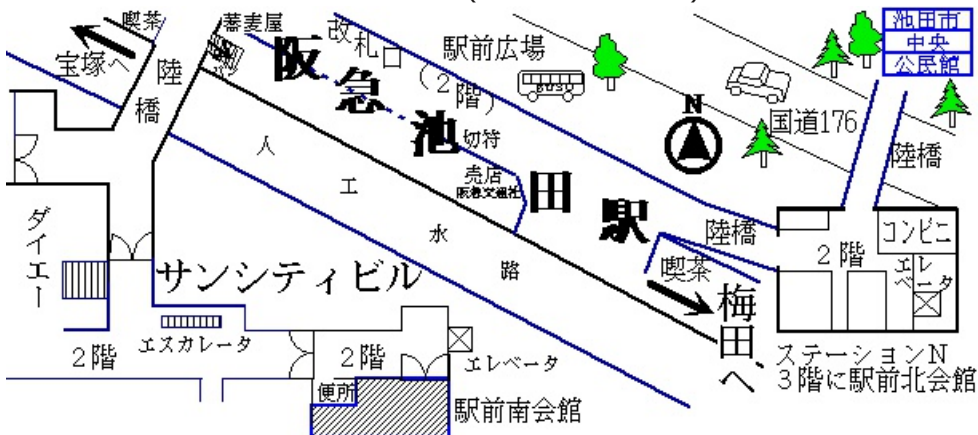
例会予定 2018年
6月23日、7月7日、14日、21日、
8月4日、18日、25日、9月1日、8日、15日、29日B。

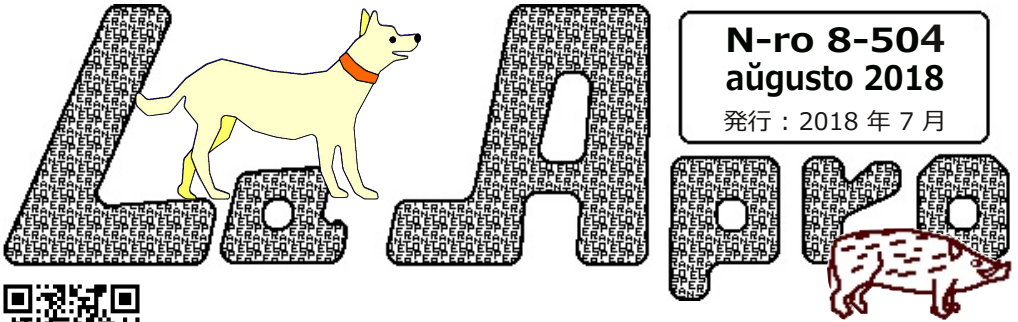


会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。Bは2階会議室B。



行事予定 2018年5月26日27日(土日)第66回関西大会。
千里山コミュニティセンター。参加180人。池田8人: 岩田好兼、
高鶴弘夫、加藤木みずえ、久保田百合、島谷剛、田代真弓、田中一喜、西尾務。
7月28日～8月4日(土～土) 第103回世界大会(ポルトガル・リスボン)
8月4日～11日(土～土) 第74回世界青年大会(スペイン・バダホス(Badajoz))
10月12日～14日(金土日) 第105回日本エスペラント大会
(第50回韓国エスペラント大会と共同開催。奈良県文化会館・ホテル日航奈良)
10月20日(土)～21日(日) 第92回九州大会(熊本市国際交流会館)
10月27日～28日(土日) 第19回中国・四国エスペラント大会(福山市鞆の浦)
2019年 第104回世界エスペラント大会(フィンランド・ラハティ)
2020年 第105回世界エスペラント大会(カナダ・モントリオール)





N-ro 8-504
aŭgusto 2018

発行：2018年7月



La Apro, Organo de Esperanto-Rondo en IKEDA

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA

池田エスperanto会 〒 563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655



★8月25日(土) 秋の季語で俳句の会

メール参加歓迎。詠んだ句は La Movado に投稿します。

5月19日(土)の句会(夏の季語)

○ 岩田好兼(俳号: Joŝi):

Nu babil-voĉo!
Streĉi la orelojn en
verda ombrejo.

El ruĝaj lipoj
blovi ventotintilon —
Letero sur tabl'.

○ 高鶴弘夫(俳号: Gruo):

Kvankam sen kapo
tordiĝanta ĉirkaŭen —
forta angilo

La Movado 8月号掲載外の俳句です。

○ 島谷 剛(俳号: Takesi):

Flugas ardeo
en lazura aero —
Akvo en kampo

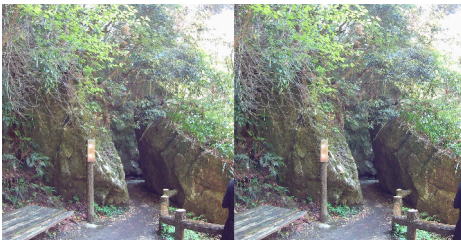
Enventas karpoj
sur ŝnuroj trans rivero —
Plaŭdas infanoj

○ 的場祐子(俳号: Yuko):

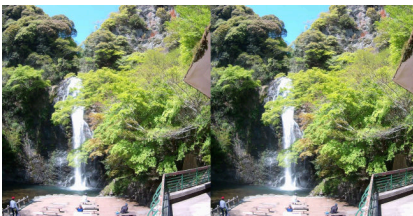
Tajdo bruas kun
alveno de sepioj —
Havenurbeto.

Ĉu vi konas stereogramon?(172)

SIMATANI Takesi



Tra vojo en *Himejiwa*,
fendita roko al la
akvofalo Minoo
姫岩の割れ目を通り箕面の滝へ



Fajfilo(一文笛)

“Sinjoro! Mi petas ion.”

Antaŭ la sinjoro piediranta ekstaris junulo.

La sinjoro ĉirkaŭrigardis kaj demandis lin: Ĉu vi alvokis min?

“Jes” respondis la junulo. “Ĉu vi bonvolus donaci iom da tempo?”

La sinjoro konsentis kaj sekvis lin. Ili eniris en la kafejon apud la strato.

Junulo: Mi estas poŝo-ŝtelisto. (Sinjoro supriziĝas.) Estu trankvila.

Mi konfesu, ke mi jam aĉetis vian tabako-sakon por 3 enoj.

Sinjoro: Mian tabako-sakon? Mi ne havas la memoron vendi al vi.

J: Vi ja pravus. Bonvolu aŭskulti min. Unu el miaj kamaradoj sekvis vin por poŝo-ŝteli vian tabako-sakon.

Sed pro via singardeco li neniel poŝo-ŝtelis. Rigardante lin alia kamarado diris, “mi ja facile poŝo-ŝtelos ĝin. Vendu la rajton poŝo-ŝteli. Tiu kamarado aĉetis la rajton por 1 eno. Sed li neniel poŝo-ŝtelis la tabako-sakon. Sekve la tria kamarado aĉetis la rajton por 2 enoj. Sed ankaŭ li ne povis. Ĉi-foje mi aĉetis la rajton por 3 enoj. Dum duonhora mi sekvis vin. Sed ankaŭ mi ne povis. Tiam mi decides, ke mi aĉetu la tabako-sakon de vi. Bonvolu vendi ĝin al mi por 6 enojn. Via tabako-sako estas tre eluzita. Se vi vendus ĝin al brokantisto, vi povus gajni malpli ol 5 enoj, mi divenas.

S: Via diveno estas probable prava. Vi tamen malprofitos, ĉu ne?

J: Mi deziras, ke mi fiere montru al kamaradoj, ke mi sukcese poŝo-ŝtelis. Aŭskultinte lin la sinjoro fieris pri sia singardeco kaj akceptis lian peton. La junulo tuj pagis 6 enojn kaj foriris kun la tabako-sako. La sinjoro kontente gustumis teon, pensante en si, ke stranga afero okazis. Li enŝovis la manon en la poŝon kaj rimarkis, ke lia monujo

malaperis.

Elmontrante la tabako-sakon kaj monujon la junulo kun triumfo diris al siaj kamaradoj: Ĉu vi vidas mian taktikon?

Tiam mezaĝulo alproksimiĝis kaj diris: ankaŭ hodiaŭ via afero prosperas, ĉu ne?

La junulo: Oh! Mia frato!

La mezaĝulo: Ne diru la vortojn “mia frato”. Antaŭlonge mi retiris min de la poŝo-ŝtelista vivo. Aŭskultinte vin, mi konstatis, ke vi estas tre saĝa. Vi ja certe sukcesos en ia ajn laboro. Retiru vin de la poŝo-ŝtelista vivo!

J: Ne konsilu. Denaske mi kreskis en ŝtelista vivo. Miaj gepatroj ĉiam edukis min ŝteli, kiam mi deziras ion. Ĉar vi naskiĝis en bona familio, vi facile reboniĝis. Mi ne estas same kiel vi. Sed mi fiere deklaras, ke mi neniam ŝtelis de malriĉulo.

M: Vi vizitis min hieraŭ, ĉu ne? Tiam vi ŝtelis fajfilon, ĉu ne?

J: Fajfilon? ...Mi ŝtelis ĝin de la vendejo de avara maljunulino, ĉu ne?

M: Kial vi faris tion?

J: Vi ne estis en la hejmo. Kiam mi reiris, deko da infanoj kolektiĝis antaŭ la vendejo. Elmontriĝis monto da fajfiloj. La mastrino de la vendejo, avara maljunulino, diris al iu infano, ke infano de malriĉulo foriru. Ĝiaj vortoj ofendis min. Per tekniko de ŝtelo mi kaŝe forprenis fajfilon kaj enmetis ĝin en la poŝon de tiu infano.

M: Kial vi ne aĉetis fajfilon por la infano, se vi kompatis. Fajfilo kostas nur iom da mono. Ĉu vi povas diveni, kio okazis al la infano poste? La infano trovis fajfilon kaj fikse vidis ĝin en la mano. La maljunulino rimarkis tion kaj vizitis kun li al lia hejmo. Al lia patro ŝi plendis, ke lia filo ŝtelis fajfilon. La patro tre koleris kaj diris al lia filo: Vi ne estas mia filo. Foriru! Najbaranoj ĉiuj konsilis al la patro, ke ĉar li ankoraŭ estas infano kaj pardonu lin. Sed la patro estas obstina. Tiam la infano abrupte

forkuris kaj ĵetis sin en puton. Ni ĉiuj levis lin, li tamen ankoraŭ nun estas senkonscia. Kvartala kuracisto diagnozis lin nekuraĉebla. Tiam kuracisto, kiu studis en Eŭropo, venis por kuraci mastron de sakeo-produktejo najbara. Ni petegis de li diagnozi la infanon. Kontraŭ sia volo li diagnozis, ke la infano resaniĝos, se li operacios la infanon. Kaj li diris, ke kun 50 enojn enhospitaliĝu la infano. Famas, ke tiu kuracisto amas monon. Neniu el ni havas tiom da mono.

Tion aŭskultinte la junulo abrupte prenis tranĉilon en la maldekstra mano kaj fortranĉis de fingrojn, montran kaj longan, de la dekstra mano.

J: Nun mi perfekte eltiru min de la poŝo-ŝtelista vivo.

M: Kion vi faris! Tuj iru al kuracisto! Post la vundo cikatriĝos, venu al mi. Mi certe prizorgu vin.

En la sekvanta tago la junulo vizitis la mezaĝulon.

J: Ĉu la infano ankoraŭ vivas?

M: Jes la infano vivas.

J: Kie la kuracisto, kiu studis en Eŭropo, loĝas?

M: Li nun drinkas en sakeo-vendejo post la kuracado. Eĉ se vi petos iel ajn, li neniel kuracos la infanon.

Aŭskulinte la mezaĝulon, la junulo tuj foiris. Post unu horo la junulo revenis.

J: Mia frato! Utiligu tiun monujon por kuraci la infanon. En la monujo estas pli ol 100 enoj. Mi atendis la kuraciston antaŭ la sakeo-produktejo. La kuracisto ebrie eliris kaj mi tuŝetis lin... Min ne rigardu kun tia vizaĝo. Tiu ĉi mono venis de la kuracisto kaj iam certe revenos al la kuracisto.

M: Mi vere estas surprizita. Vi ja estas genia poŝo-ŝtelisto! Perdinte du fingrojn de la dekstra brako vi tiel lerte poŝo-ŝtelis.




J: Mia lerta brako estas maldekstra.

秋の季語 sezonaj vortoj de aŭtuno

文月 julio, 立秋 la unua tago de aŭtuno, 処暑 fino de varmeko, 八月/葉月/仲秋 agosto, 白露/寒露 malvarma roso, 秋分 aŭtuna ekvinokso, 九月/長月 septembro, 霜降 prujno, 十月 oktobro, 稻刈時 rizrikolto, 殘暑 varmo de malfrua somero, 新涼/爽やか/冷やか friskas aŭtuno, 霧 nebulo, 朝寒 matene malvarmas, 夜長 longas nokto, 月 luno, 三日月 lunarko, 満月/名月 plenluno 星月夜 luno kaj steloj, 秋の星 aŭtunaj steloj, 天の川 Ciela Rivero / Lakta Vojo / Galaksio, 流星 meteoro 彼岸 ekvinoksa budhoservo, 翳雲 druskumuliso, 野分 furioza ventego, tajfuno 秋時雨 malvarmeta pluveto, 秋の雷 tondro, 稻妻 fulmo, 運動会 sporta festivalo, 夜学 vespera lernejo, 案山子 birdotimigilo, 脱穀 draŝado / dis-grajnigo, 夜なべ labori vespere, 新牛蒡 nova lapo, 盆踊 ulambana danco, 相撲 sumoo, 菊人形 krizantemumita figuro, 原爆忌(長崎) Tago de Atom-bombo, 敗戦日 ~ de Kapitulado, 震災忌 ~ de Tokia Tertremo, 敬老の日 ~ de Maljunuloj, 体育の日 ~ de Sporto, 文化の日 ~ de Kulturo, 赤い羽根 ruĝa plumo, 七夕 Stela Festo, 中元 jarmezca donaco, 秋祭 aŭtuna festo, 盂蘭盆会 ulambano, 茄子の馬 solana ĉevalo, 送火 fajro por reirantaj animoj, 墓参 viziti tombon, 燈籠流し flusigi lanternon, 燈籠 lanterno, 大文字 torĉegoj en formo de "Grando", 芋煮会 manĝi kokolasion,

動物: 鹿 cervo, 猪 apro, 渡り鳥 migrobirdo, 燕帰る forflugas hirundoj, 鴝(もず)lanio, 鶇(ひよどり)hipsipeto, セキレイ motacilo, ウズラ koturno, キツツキ pego, 雁渡る alflugas sovaĝanseroj, ボウ mugilo, ハゼ gobio, 秋鯖 skombro, 鰯 sardino, 秋刀魚 sairo, 鮭 salmo, つくつく法師 cukcukcikado, とんぼ libelo, 赤蜻蛉(あかとんぼ)ruĝa libelo, 鈴虫 homeogriilo, きりぎりす ĉirpo-lokusto, ばった arvido/lokusto, 蝗(いなご)rizlokusto/rizarkido, 蠅(かまきり) manto, コオロギ grilo, 螻蛄 saklarvo,

植物: 金木犀 oranĝflava osmanto, 芙蓉 ĉina hibisko, 桃 persiko, 梨 piro, 柿 persimono, 林檎 pomo, 葡萄 vinbero, 栗 kaŝtano, 石榴 granato, 無花果 figo, 胡桃 juglando, 酢橘 sudaĉo, 柚子 vinagrocitrono, 檸檬 limono, citrono, 紅葉 ruĝaj folioj (de acero), 黄葉 flavaj folioj, 団栗 glano, 銀杏(実)ginko, 鶏頭 celozelo/amaranto, 秋桜(コスモス)kosmoso, 白粉花(オシロイバナ)niktago, へちま lufo, 鬼灯(ホオズキ)alkekengo, fizalido, 鳳仙花 balzamino/netuŝumino, サフラン safrano, 菊 krizantemo, 西瓜 akvomelono, 南瓜 kukurbo, 唐辛子 kapsiko, 稲穂 rizpiko, 玉蜀黍 maizo, 落花生 arakido, 秋の七草 sep aŭtunaj herboj, 萩 lespedezo, 薄(すすき) miskanto, 萱(かや) torejo, 萩 argenta miskanto, 数珠玉 kojko, 葛(ワズ) puerario, ホツバ lupolo, 撫子 dianto, 猫じゃらし/エノコログサ verda setario, 曼珠沙華/彼岸花 radia likorido, 桔梗 platikodono, 女郎花(おみなえし) patrinio, 竜胆(ひんどう)genciano, 露草 komelino, 茸 fungo, 松茸 macutako, 椎茸 ŝitako, 朝顔 farbito, 苦瓜(ゴヤー)momordiko, オクラ gombo, フヨウ・ムクゲ hibisko, 濁り酒 kruda sakeo, 新米 nova rizo, 枝豆 antaŭmatura sojfabo, とろろ汁 raspita ignamo, 新豆腐 nova tohoo

会場 日時	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> "La flava hundo" de Simenon	出席者
2018年公民館3階C 6月9日(土) 10時	高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。	 3
6月23日(土) 10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子	 4
7月14日(土) 10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、豊中：佐野寛、葉子。 次回7月21日(土)は第5章"La viro de Cabélou" 48ページ15行目 De malproksime la komisaro vidis から。次の次は8月4日。	 5

例会予定 2018年7月7日(豪雨中止)、14日、21日、8月4日、18日、25日、9月1日、8日、15日、29日B。

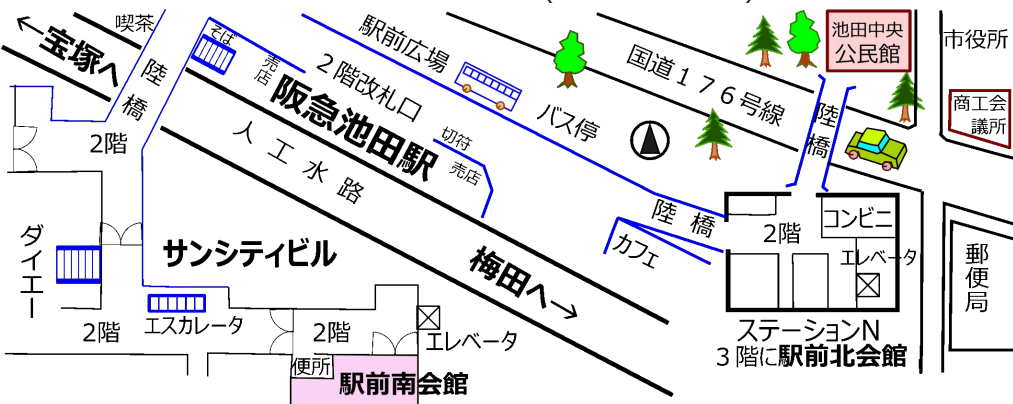
申請中:10月6日、20日、27日、11月10日、17日、24日、12月8日、15日、22日、2019年1月12日、19日、26日、2月9日、16日、23日、3月16日、23日、30日。

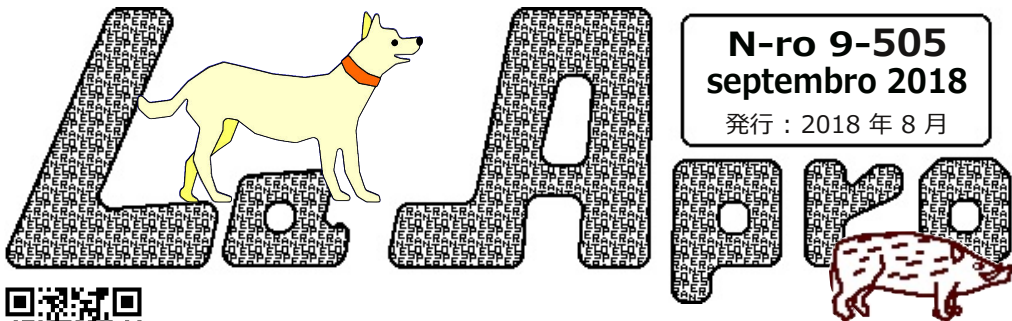


会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。Bは2階会議室B。



行事予定 2018年7月21日(土) KLEG 委員会
7月28日(土) IKEDA文化DAY 市民総合文化展 出展者説明会
7月28日～8月4日(土～土) 第103回世界エスペラント大会(ポルトガル・リスボン)
7月28日(土) IKEDA文化DAY 市民総合文化展 出展者説明会
8月4日～11日(土～土) 第74回世界青年エスペラント大会(IJK、スペイン・バダホス(Badajoz))
9月8日(土) IKEDA文化DAY 第2回出展者説明会、9月15日(土) KLEG 委員会
10月12日～14日(金土日) 第105回日本エスペラント大会(第50回韓国大会と共同。奈良)
10月20日(土)～21日(日) 第92回九州エスペラント大会(熊本市国際交流会)
10月27日～28日(土日) 第19回中国・四国エスペラント大会(福山市鞆の浦)
11月2日3日4日(金土日) 第29回IKEDA文化DAY、11月17日(土) KLEG 委員会、
12月15日前後 各地でザメンホフ祭、冬季実施予定: 第50回林間学校
2019年1月19日(土) KLEG 委員会、3月16日(土) KLEG 委員会、3月30日(土) 棚卸し、
4月20日(土) KLEG 委員会、7月??日～ 第104回世界大会(フィンランド・ラハティ)
2020年7月??日～ 第105回世界エスペラント大会(カナダ・モントリオール)





N-ro 9-505
septembro 2018

発行：2018年8月



La Apro, Organo de Esperanto-Rondo en IKEDA

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA

池田エスペラント会 〒 563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto

★8月25日(土) 秋の季語で俳句の会

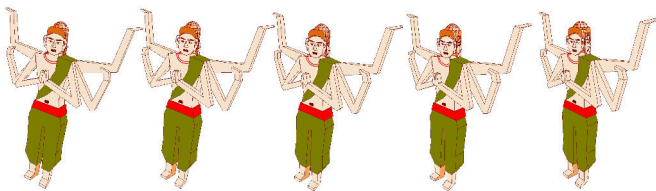
メール参加歓迎。詠んだ句は La Movado に投稿します。



ポルトガル・リスボンの第103回世界エスペラント大会は無事終了。日本からも多数のエスペ란ティストが参加しました。

閉会式で京都エスペラント会の田平正子さんが永年の功績 (UEA の公式広報では：翻訳と校正、関西での傑出した活動、Oratora Konkurso の審査に参加)により表彰されました。

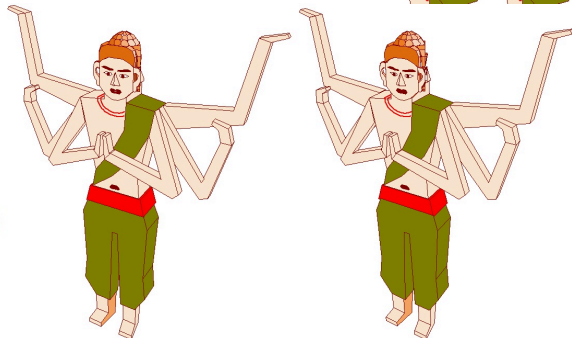
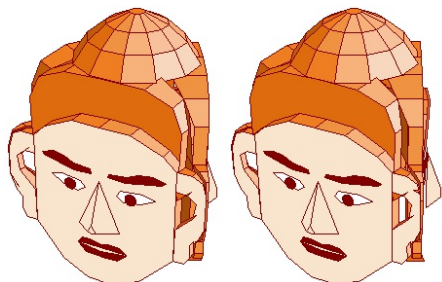
Ĉu vi konas stereogramon?(173)



SIMATANI Takesi

**Asuro kun tri
 vizaĝoj kaj ses
 brakoj**

三面六臂
 の阿修羅



Anekdotoj(小噺)

En muzeo (美術館にて)

Iu damo vizitis muzeon. La estro de la muzeo akompanis ŝin dum ŝia spektado.

Fronte al iu bildo.

La damo: Mi scias, kiu pentris ĉi tiun bildon. Minet, ĉu ne?

La estro: Bedaŭrinde via moŝta sinjorino. Gauguin pentris.

Fronte al sekvanta bildo.

La damo: Mi scias, kiu pentris ĉi tiun bildon. Chagall, ĉu ne?

La estro: Bedaŭrinde via moŝta sinjorino. Kandinsky pentris.

Post kelkaj paŝoj.

La damo: Oh! Tiu bildo estas tre fama kaj iu ajn scias, kiu pentris ĝin. Picasso, ĉu ne?

La estro: Bedaŭrinde via moŝta sinjorino. Tio estas spegulo.

Avarulo (けちん坊)

Mastro ordonis al sia servisto: mi enbatos najlon per martelo en la muron. Iru al najbaro kaj depruntu martelon.

La servisto revenis kaj diris: najbaro diris, ke li ne alpruntos martelon, ĉar dum la enbatado la martelo skrapigis.

Aŭskulinte tion la mastro diris: kia avarulo! Alportu martelon, kiun mi konservas en mia tenejo.

Kion hoki? (何が釣れる?)

Iu viro tenas fiŝbastonon de la fenestro de la dua etaĝo. La fiŝhoko ŝvebas super la strato.

Rigardante lin unu el pasantoj diris al akompananto: rigadu! Li vidas la straton rivero, ĉu ne? Certe frenezulo. Ŝercmoku.

Al iu viro en la dua etaĝo: Hej! Kiom da fiŝoj vi hokis?

Iu viro tuj respondis: Vi estas la tria.

En vagono (電車内で)

Mi prenis lastan trajnon. En ĉiu vagono estas plena de pasaĝeroj. Ekveturinte mi rimarkis, ke malantaŭ mi estas ebrulo. Pro plena pasaĝero mi ne povis movi min.

Ĉe la sekvanta stacio grasa mezaĝa virino kun hundo en la brakoj envagoniĝis kaj stariĝis antaŭ mi. La hundo bojis. Boj boj boj... tra la vagono. La virino aspektas tre forta. Neniu pasaĝero povis plendi kontraŭ ŝi. Post kelkej minutoj fine aperis kuraĝulo. Li estas la ebrulo malantaŭ mi.

La ebrulo akre rigardis la hundon: Ne envagoniĝu kun porko!

La virino kontraŭdiris: Vi ja estas ebria. Bone rigardu ĝin. Ĝi ne estas porko, sed hundo.

La ebrulo respondis: Tial mi plendis kontraŭ la hundo.



金太郎

島谷剛 再話

金太郎は坂田という、京の都の武士の子供でしたが、お父さんが亡くなったので、お母さんの故郷の足柄山で暮らしていました。力持ちで、近所の子供たちでかなうものがいけません。

ある日、まさかりで大きな木を切って遊んでいると、クマが出てきました。

「やいごら、オレの山を荒らすな」
「なんだと、生意気なクマだ。文句があるなら相撲を取って勝負を決めよう」

金太郎はクマと相撲を取りましたが、たちまちクマをすってんころりんと投げ飛ばしてしまいました。「なんて強い子供だろう。どうか私を家来にしてください」

山で一番強いクマが家来になったので、シカやサルも金太郎の家来になりました。

ある時、都から源の頼光(よりみつ)という武士がやって来て、馬に乗るようにクマにまたがっている金太郎を見て気に入りました。

「おい子供、私の家来になって都へ行かないか」

「オレを相撲で負かしたらけらいになってやらあ」

頼光に負けたので金太郎は頼光の家来になりました。お母さんや山のけものたちに別れを告げて都へ行き、坂田の金時(きんとき)と名乗りました。

源の頼光は、この金時の他にも、渡辺の綱(つな)、卜部の季武(うらべのすえたけ)、碓井の貞光(うすいのみさみつ)など強い家来を抱えた偉い武士でした。

そのころ酒呑童子(しゅてんどうじ)という鬼がいて、すみかの大江山から出てきては都を荒らしていました。源の頼光は、坂田の金時ら四人の家来といっしょに大江山に行き、仲間になると見せかけて毒の入ったお酒を飲ませ、酒呑童子が動けなくなったところを成敗しました。

※源頼光(みなもとのよりみつ、948~1021): 平安中期の武士。「らいごう」とも読む。

Kintaroo

rerakontis SIMATANI Takesi

La patro de Kintaroo estis samurajo el la familio SAKATA en la metropolo Kioto. Li frue mortis kaj Kintaroo vivis en la monto Asigara, la hejmloko de la patrino. Kintaroo estis tre forta kaj neniu infano povis venki lin.

Kiam li forhakis arbegojn por plezuro, aperis Urso.

“Hej, Bubo! Ne damaĝu mian monton!”
“Kion diras vi, aroganta Urso? Venu, ni luktu por supereco!”

La Urso kaj Kintaroo luktis. Post momento Kintaroo ĵetis la Urson teren.

“Kia forta knabo vi estas! Mi estu via vasalo!”

Ankaŭ Cervo kaj Simio fariĝis lia subulo, same kiel la Urso, la plej forta besto en la monto.

Iun tagon de la metropolo venis la samurajo nomata MINAMOTO no Yorimitu. Li trovis Kintaroo rajdantan sur Urso.

“Hej, knabo! Ĉu vi volas iri al Kioto kiel mia vasalo.”




“Se vi venkos min en lukto, mi estu via subulo.”

Venkita de Yorimitu Kintaroo fariĝis lia vasalo. Adiaŭinte la patrino kaj bestojn en la monto Kintaroo venis al la metropolo kaj nomis sin SAKATA no Kintoki.

Krom Kintoki fortaj vasaloj estis por MINAMOTO no Yorimitu. Nome WATANABE no Tuna, URABE no Suetake, USUI no Sadamitu kaj aliaj.

Foje de sia nesto Monto Ooe venis Démono Syutendoozi. Ĝi ofte prirabis Kioton. MINAMOTO no Yorimitu vizitis la Monton kun kvar subuloj, inter ili estis Kintoki. Li proponis aliĝon kaj oferis venenan sakeon. Venenitan Demonon mortigis la bando de Yorimitu.

※Minamoto no Yorimitu (948~1021): Samurajo en meza epoko de Heian. Lian nomon oni prononcas ankaŭ “Raikoo”.

会場 日時	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> "La flava hundo" de Simenon	出席者
2018年公民館3階C 7月21日(土) 10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。	 4
8月4日(土) 10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子	 4
8月18日(土) 10時	第5章"La viro de Cabélou" 53ページ15行目 Estis ankaŭ cindroj de fajro から。次は8月25日、秋の季語で俳句も。	 ?

例会予定 2018年8月4日、18日、25日、9月1日、8日、15日、29日B。
10月6日B、20日、27日、11月10日、17日、24日、
12月8日、15日、22日、2019年1月12日、19日、26日、
2月9日、16日、23日、3月16日B、23日、30日。

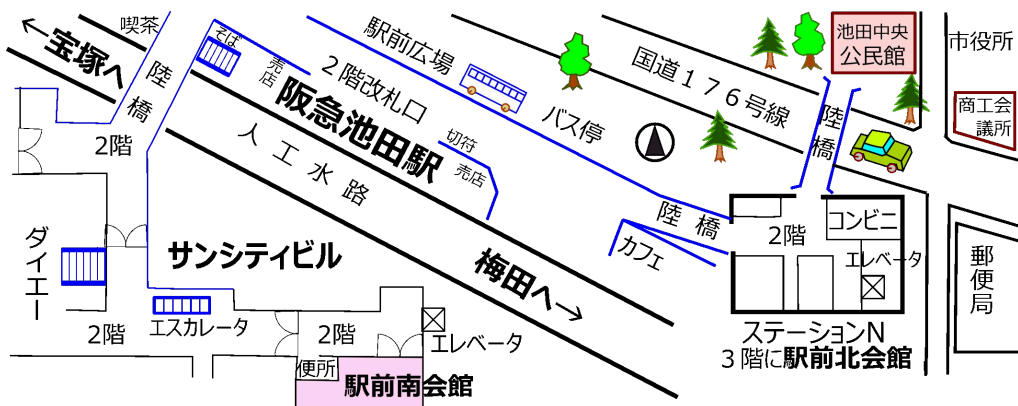


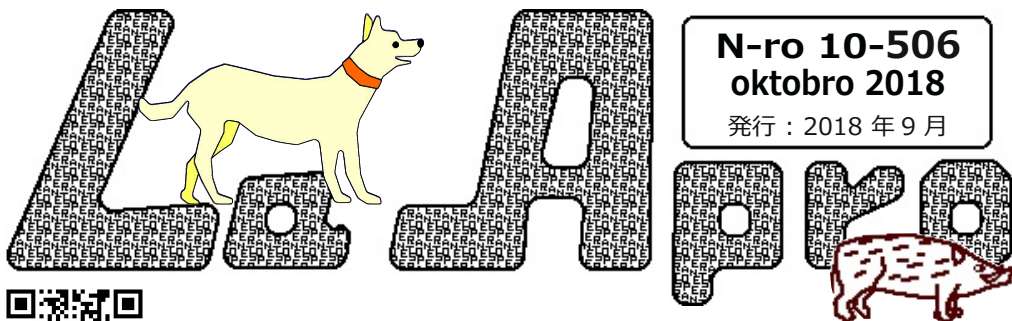
会場は池田市立中央公民館 3階会議室 C。第2・第4土曜日 10時～12時。
*は会場未定。Bは2階会議室 B。



行事予定 2018年8月4日～11日(土～土) 第74回世界青年エスペラント大会(IJK、
スペイン・バダホス(Badajoz))

9月8日(土) IKEDA文化DAY 第2回出展者説明会、9月15日(土) KLEG委員会
10月12日～14日(金土日) 第105回日本エスペラント大会(第50回韓国大会と共同。奈良)
10月20日(土)～21日(日) 第92回九州エスペラント大会(熊本市国際交流会館)
10月27日～28日(土日) 第19回中国・四国エスペラント大会(福山市鞆の浦)
11月2日3日4日(金土日) 第29回 IKEDA文化DAY、11月17日(土) KLEG委員会、
12月15日前後 各地でザメンホフ祭、冬季実施予定: 第50回林間学校
2019年1月19日(土) KLEG委員会、3月16日(土) KLEG委員会、3月30日(土) 棚卸し、
4月20日(土) KLEG委員会、7月??日～ 第104回世界大会(フィンランド・ラハティ)
2020年7月??日～ 第105回世界エスペラント大会(カナダ・モントリオール)





N-ro 10-506

oktobro 2018

発行：2018年9月



La Apro, Organo de Esperanto-Rondo en IKEDA

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA

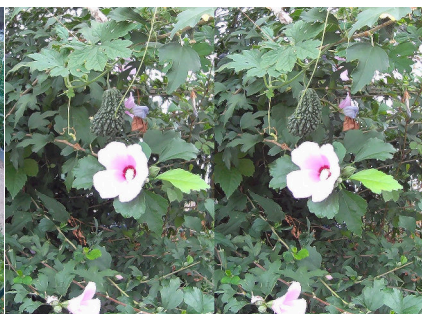
池田エスperanto会 〒 563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto

Ĉu vi konas stereogramon?(174)

SIMATANI Takesi

Floroj en Somero: fingrofolia alceo kaj hibisko
夏の花：紅葉葵(モミジバアオイ)と木槿(ムクゲ)



ウグイスの里

Domo de Ugvisio

島谷剛 再話

昔々、山に入った木こりが道に迷いました。歩いて、歩いて知っている道に戻れません。

山道で途方にくれていると、藪の中でウグイスが鳴きました。ふと見ると、大きな屋敷があります。

「この山の中に、こんな立派なお屋敷があるとは知らなかった。今晚だけでも泊めていただけないだろうか」

男が屋敷の前に立つと、美しい女が顔を出しました。

「山で迷ってお困りでしょう。独り住まいでたいしたご馳走もできませんが、遠慮なくお泊まりください」

rerakontis Simatani Takesi

Antaŭ multaj jaroj en arbaro arbohakisto perdis vojon. Li marŝis kaj marŝis, sed ne revenis al konata vojo.

En montara vojo li ne sciis kion fari. Tiam li aŭdis ugvison en vepro. Tie li trovis grandiozan domon.

"Mi tute ne sciis, ke tia bela domo staras en montaro. Mi petus azilon por unu nokto."

La viro staris antaŭ la domo kaj aperis bela virino.

"Certe ĉagrenas vin devojiĝo en montaro. Bonvolu tranokti ĉe mi, kvankam mi estas solulo kaj ne povas bone regali vin."

その夜男は屋敷に泊まり、翌朝、女は言いました。

「わたくしは、前々から出かける用事がありました。屋敷が心配で留守にできませんでした。もしお差し支えなければ、今日一日、留守番をお願いできないでしょうか。明日になれば、山を下りる道もご案内できます。」

男が承諾すると、女は言いました。

「この屋敷には、四つの座敷がありますが、三つまでは開けていただいて構いません。でも、最後の四つ目の座敷は決して開けないください。」

女が出かけてしばらくの間、男はじっと座っていましたが、やがて気になって一つ目の座敷を開けてみました。

そこには見渡す限り水田がひろがっていました。たくさんの方が一列にならんで、田植えをしています。遠くの山の上には、白い雪が残っていました。

男は自分の部屋に戻ってしばらく座っていましたが、また気になって、二つ目の座敷を開けてみました。

水田の稲は青々と育っていました。山には雪はなく、青い空に入道雲がわいていました。

男は続けて三つ目の座敷を開けました。黄金色の稲穂が揺れています。遠くの田では、稲刈りの人々が働いています。

四つ目の座敷は開けられません。男は女が帰ってくるのをじっと待っていました。

四つ目の座敷の中は、冬の水田でしょうか。気になって仕方ありません。木こりはとうとう我慢できなくなりました。少しだけならいいじゃないか、そう思って襖を少しずらしてのぞいてみました。

そこは水田ではありませんでした。山の中です。藪の中にウグイスがいます。男に気がついたのか、ウグイスは悲しそうに一声鳴いて飛び去りました。

気がつくと、木こりは元の山の中に立っていました。屋敷はどこにもありません。帰り道もわからなくなっていました。

Li pasigis la nokton ĉe ŝi. En la mateno la virino diris al li.

"Delonge mi havas aferon ekstere. Sed mi ne povis eliri el la domo, kiun mi devas prizorgi. Ĉu vi povas hodiaŭ resti en mia domo? Morgaŭ mi kondukos vin al konvena vojo por malsupreniri de la monto."

La viro konsentis kaj la virino diris.

"En la domo estas kvar salonoj. Vi povas enrigardi tri salonojn. Sed neniam malfermu la kvaran ĉambron."

La virino foriris kaj dum kelka tempo la viro sidis kviete. Poste pro scivolemo li malfermis la unuan salanon.

Tie li vidis vastegan akvumitan kampon. Multaj en vico transplantadis rizherbojn. Blanka neĝo restis sur malproksimaj montoj.

La viro reiris al sia ĉambro kaj sidis por iom da tempo. Baldaŭ denove pro scivolemo li malfermis la duan salanon.

La rizkampo estis tute verda de kreskintaj riz-herboj. Sur la montoj ne restis neĝo. Ĉe blua ĉielo estis kumulonimbuso.

Seninterrompe li malfermis la trian salanon. Tie balanciĝis oraj spikoj de rizherboj. En foraj kampoj laboris por falĉi rizajn garbojn.

Li ne rajtas malfermi la kvaran salanon. La viro sidis senmova kaj atendis revenon de la virino.

Ĉu vintra kampo troviĝas en la kvara salono? Premis lin scivolemo. Finfine la arbohakisto ne povis elteni. Nur por ekrigardo li deŝovis la pordon de la kvara salono.

Tie ne estis rizkampo. En montaro. En vepro sidis ugviso, kiu rimarkis la viron. La birdo kantis malĝoje kaj forflugis.

La arbohakisto trovis sin en montara vojo. Nenie estis la domo. Li jam ne sciis la vojon por reiri hejmen.

大会初日 10月12日(金)に池田駅から近鉄奈良駅へ所要時間 1時間23分、運賃 940円：
池田駅 8時39分発(270円)→9時阪急梅田駅→徒歩→JR 大阪駅環状線 9時9分発(180円)→鶴橋駅 9時31分発近鉄奈良線快速急行(490円)→10時2分近鉄奈良駅着。

El rakontoj de Rakugo(tradicia paroldistraĵo)

Ivajo

Anekdotoj2(小噺2)

Sonĝo (夢)

Estas viro, kiu kutime deziras gajni monon. Tiu viro iam falis en sonĝon.

En frosta nokto de vintro li piediris sur strato. Survoje li trovis ion brilantan sur la strato. Ĝi estis ora monero.

Li ĉirkaŭ-rigardis kaj konstatis, ke neniu estas ĉirkaŭe. Li proviĝis preni ĝin, sed neniel li sukcesis. Ĝi fikse gluiĝis al la strato pro frosto. Li serĉis ion utilan por forŝiri oran moneron de la strato. Sed vane. Estis nenio.

Tiam subite bona ideo venis al lia cerbo. Io varma elfrostigos la straton kaj li havas ion varman. Li pisis al ora monero. Fine la strato elfrostiĝis. Jen kun ĝojo li prenos oran moneron, tiam li vekiĝis.

Ora monero estas en sonĝo kaj lia pisado estas en realo.

En taverno (居酒屋で)

Drinkanto A alparolis al B, kiu drinkas apud li.

A: Mi ofte vidas vin en ĉi tiu taverno.

Ĉu vi loĝas proksime?

B: Jes. Kaj vi?

A: Ankaŭ mi loĝas proksime. Al mia domo, unue sur la strato antaŭ ĉi tiu taverno piediri dekstren kaj ĉe la dua angulo turni maldekstren. Estas mallarĝa strato. La tria domo estas mia. Kaj via domo?

B: Mia domo? Al mia domo, unue sur la strato antaŭ ĉi tiu taverno piediri dekstren kaj ĉe la dua angulo turni maldekstren.

A: Oh! Same kiel mia domo. Vi estas najbarano, ĉu ne? Ĉu via domo estas la unua aŭ dua aŭ...?

B: La tria.

A: Tio estas mia. Senŝerce mi

demandas. Kie estas via domo?

B: La tria.

A: Ne ŝercon! Tio estas mia!

B: La tria domo estas mia!

Kverelo komenciĝas inter A kaj B. Rigardante ilin alia drinkanto C atentigas la mastron de la taverno.

C: Hej maestro! Ili komencis kverelon. Ĉesigu ilin.

Maestro: Lasu ilin. Ili estas patro kaj filo kunloĝantaj.

Geedziĝo (結婚)

Patrino: Kial vi estas malvigla? Kio okazas al vi?

Filino: Mia patro neniel permesas al mi edzigi Masao-n.

P: Ne permesas? Kial? Masao estas bana junulo. Mi subtenas vin.

F: Mia patro konfesis, ke Masao estas lia filo. Lin la alia virino naskis al mia patro. Masao-san kaj mi estas gefratoj. Devas ne geedzigi fraton al fratino.

P: Oh! Ĉu vere? Neniel senklupigu la patron! Ne gravas! Edzigu Masao-n!

F: Sed Masao estas mia frato.

P: Vi ne estas filino de via patro.

Bebo (赤ん坊)





Bebo ĵus naskiĝinta diris unu vorton "Avo...".

Ĝiaj gepatroj multe surpriziĝis. En la venonta tago la avo mortis.

Unu jaro pasis. Dum la jaro la bebo nenion diris, sed en la unua naskiĝtago ĝi diris unu vorton "Panjo...". En la venonta tago ĝia patrino mortis.

Denove unu jaro pasis. Dum la jaro la bebo nenion diris, sed en la venonta tago ĝi diris unu vorton "Paĉjo...". Aŭskulinte la bebon ĝia patro tre timis, ke li certe mortos morgaŭ.

En la venonta tago ĝia patro tamen ne mortis, sed najbara viro mortis.

会場 日時	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> "La flava hundo" de Simenon	出席者
2018年公民館3階C 8月18日(土) 10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。	 4
8月25日(土) 10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。秋の季語で俳句	 4
9月1日(土) 10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子	 4
9月8日(土) 10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛。 次回9月15日(土)は第7章"La paro kun la kandelo"62 ページ23行目ーAtentu! Ne faru bruskaajn movojnから。	 3

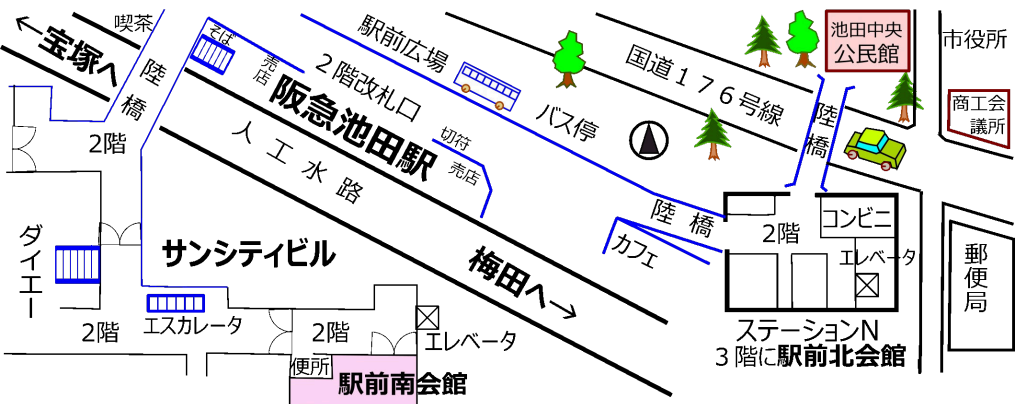
例会予定 2018年9月1日、8日、15日、29日 B。
10月6日 B、20日、27日、11月10日、17日、24日、
12月8日、15日、22日、2019年1月12日、19日、26日、
2月9日、16日、23日、3月16日 B、23日、30日。

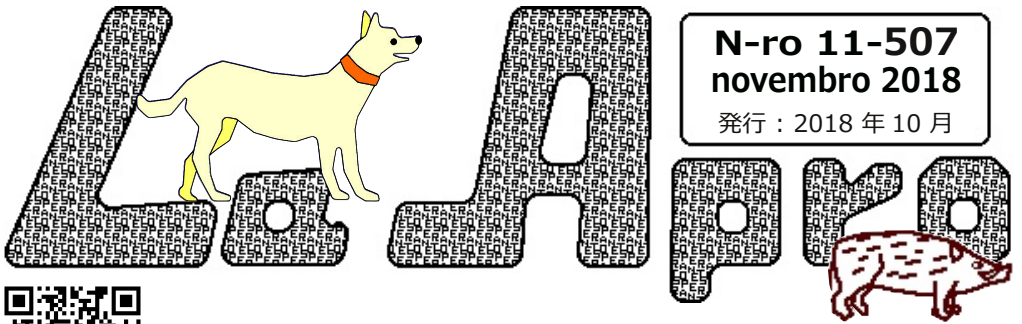


会場は池田市立中央公民館 3階会議室 C。第2・第4土曜日 10時～12時。
*は会場未定。Bは2階会議室 B。



行事予定 2018年 9月8日(土) IKEDA文化 DAY 第2回出展者説明会、
9月15日(土) KLEG 委員会
10月12日～14日(金土日) 第105回日本エスペラント大会(第50回韓国大会と共同。奈良)
10月20日(土)～21日(日) 第92回九州エスペラント大会(熊本市国際交流会館)
10月27日～28日(土日) 第19回中国・四国エスペラント大会(福山市鞆の浦)
11月2日3日4日(金土日) 第29回 IKEDA文化 DAY、11月17日(土) KLEG 委員会、
12月15日前後 各地でザメンホフ祭、冬季実施予定: 第50回林間学校
2019年1月19日(土) KLEG 委員会、3月16日(土) KLEG 委員会、3月30日(土) 棚卸し、
4月20日(土) KLEG 委員会、7月20日～27日 第104回世界大会(フィンランド・ラハティ)
2020年7月??日～ 第105回世界エスペラント大会(カナダ・モントリオール)





N-ro 11-507
novembro 2018

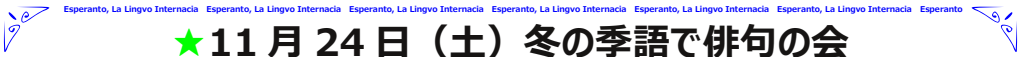
発行：2018年10月



La Apro, Organo de Esperanto-Rondo en IKEDA

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA

池田エスプラント会 〒563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655



★11月24日(土) 冬の季語で俳句の会

メール参加歓迎。詠んだ句は La Movado に投稿します。

8月25日(土)の句会(秋の季語)

○ 岩田好兼(俳号: Joŝi):

De kamp' al kampo
dissemitaj riz-stoploj.
Flugspuro de jet'.
Kun unua dent'
nepo ridas apude.

○ 高鶴弘夫(俳号: Gruo):

La domo grincas
de furioza vento —
nokta tajfuno
Akvonivelo
pli kaj pli plialtiĝas —
taga tajfuno

La Movado 11月号掲載外の俳句です。

○ 島谷 剛(俳号: Takesi):

Viroj kun torĉo
marŝis en tenebron for —
Festo de Fajro
Jupitero kaj
Marso ruĝa ĉe luno —
Kaj vi, Venuso?

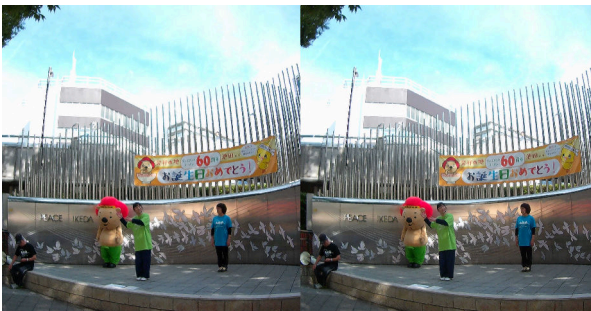
○ 的場祐子(俳号: Yuko):

Inter bambuoj
serpentumas ŝoseoj —
Cervoĵ forkuris.

Ĉu vi konas stereogramon?(174)

SIMATANI Takesi

Enkonduko de Tajĝiĉuano ĉe la stacio
早朝の池田駅前広場で太極拳体験会



村上天皇と菅原文時と詩を作り給へる語

(むらかみてんのうとすがわらのふみときとしをつくりたまへること)

今昔 (いまはむかし)、村上天皇、文章 (もんじょう) を好せ給ける間「宮の鶯曉に囀る」と云ふ題を以て、詩を作らせ給けり。

露濃緩語園花底 月落高歌御柳陰
(つゆこまやかにして、ゆるくかたるえんかのそこ、つきおちてたかくうたう、ぎょりゅうのかげ)

と。天皇、菅原の文時 (ふみとき) と云ふ博士を召て、此れを講ぜられけるに、文時、亦詩を作りけり。

西楼月落花間曲 中殿灯残竹裏声
(せいろうにつきおちて、はなのあいだのきよく、ちゅうでんにともしびのこつて、たけのうちのかえ)

と。天皇、此れを聞食 (きこしめし) て、「我こそ、『此の題は作抜 (つくりぬき) たり』と思ふに、文時が作れる詩、亦微妙 (めでた) し」と被仰 (おおせられ) て、文時を近く召て、御前にて「我が作れる詩を、偏頗 (へんぱ) 無く、不憚 (はばからず) 可申 (もうすべ) し」と被仰 (おおせられ) ける。文時申て云く、「御製微妙 (ぎよせいみみょう) に候ふ。下の七字は文時が詩にも増 (まさり) て候ふ」と。

天皇、此れを聞食して「世も不然 (しからず)。此れは饗応の言也。尚、慥 (たしか) に可申 (もうすべし) 」と被仰 (おおせられ) て、蔵人頭□□を召て仰せ給ふ様「文時若し此の詩の勝劣を慥に不申 (もうさず) は、今より以後、文時が申さむ事、我に不可奏 (そうすべからず) 」と被仰 (おおせられ) けるを、

文時間きて、極て半 (はした) 無く思へければ申さく「実 (まこと) には御製と文時が詩と対に御座 (おわします) 」と。天皇「実に然らば、誓言 (ちかごと) を可立 (たつべ) し」と被仰 (おおせられ) けるに、

文時、誓言の否不立 (えたて) で申さく「実には文時が詩は、今一膝 (ひとひざ) 居上 (いあがり) て候ふ」と申て逃去 (にげさり) にけり。天皇、此 (これ) を讀め、感ぜさせ給ふ事無限 (かぎりなし) 。

古 (いにしえ) の天皇は文章を好 (このみ) て此 (かく) なむ御 (おわし) けるとなむ語り伝へたるとや。

※村上天皇(926~967):在位 946 年~967 年。醍醐天皇の皇子。母は先代朱雀天皇と同じで藤原基経の娘の中宮穩子。『後撰和歌集』の編纂を命じ、歌壇の庇護者とされる。しかし外戚政治が進み公正さが失われた。

Mikado Murakami kaj Sugawara Humitoki verkis poemon

tradukis: SIMATANI Takesi

Antaŭ longa tempo Mikado Murakami amis versaĵon. Kun la temo "Ugviso pepas en matena palaco" Lia Moŝto verkis jene:

Sur floroj en ĝardeno
matena roso kvantas
Ugviso de saliko
sinkantan lunon kantas

Lia Moŝto elvokis la profesoron Sugawara no Humitoki kaj deklamigis sian versaĵon. Al sama temo Humitoki verkis poemon:

Al okcidenta turo
aŭrore sinkas luno
Ugviso kantas kane
dum dome restas lumo

Aŭskultinte la poemon, Lia Moŝto konfesis: Kvankam mi vidas mian versaĵon perfekta, ankaŭ tiu de Humitoki estas supera. Lia Moŝto proksimigis la profesoron kaj demandis: Senkaŝe kritiku mian poemon. Humitoki respondis: Via versaĵo estas la plej bela. Precipe la lastaj strofoj superas miajn.

Al la vortoj de la profesoro Lia Moŝto opiniis: Mi ne kredas. Vi flatas min. Diru nur veron. Cetere li elvokis ĉefsekretariojn kaj ordonis: Se Humitoki ne ekzakte prijuĝos kies poemo estas pli bona, jam ne plu transdonu lian diraĵon.

Al tio Humitoki devigite diris: Fakte la versaĵo de Via Moŝto estas same bona kiel la mia. Mikado ordonis al li ĵurpromesi, ke la vortoj estas veraj.

Li ne povis ĵuri kaj konfesis: Verdire mia poemo superas tiun de Via Moŝto je unu etapo. Humitoki forkuris post la vortoj. Mikado laŭdis kaj admiris lin.

La pasinta Mikado tiel amis poemojn. Jen tiel oni rakontis al ni.

※Mikado Murakami(926~967): Sur trono de 946. Filo de Mikado Daigo kaj Mikadino Onsi, filino de Huziwaru Mototune, same kiel Mikado Suzaku, lia antaŭulo. Li ordonis kompili la utaaron "Gosen Wakasyuu" kiel patrono de utaista medio. Lian regadon pli kaj pli intervenis patrinflankaj parencoj.

冬の季語 sezonaj vortoj de vintro

クリスマス kristo nasko、師走 jarfino、大晦日 silvestro、大寒 granda frosto、冬の朝 vintra mateno、短日 mallongas tago、霜夜 prujna / frosta nokto、寒波 frosto、●寒月 frosta luno、凧 / 木枯 / 北風 frosta vento、霰 (あられ) grajlo; hajleto、曇 (みぞれ) neĝpluvo、霜 (しも) prujno、雪 neĝo、雪女 neĝulino、吹雪 neĝostormo、雪原 neĝkampo、枯野 morta kampo、冬眠 vintrodormi、枯葉 velkinta / mortinta / falinta folio、枯木 ~ a arbo、ボーナス kromsalajro、煤払 (すすはらい) ĝenerala purigo、第九 naŭa simfonio de Betoveno、忘年会 jarfina bankedo、晦日蕎麦 (みそかそば) jarfina fagopiraĵo、膝掛 genuŝirmilo、セーター ĵerzo、オーバー palto、襟巻 koltuko、手袋 gantoj、餅 moĉio; rizkuko、雪掻 forigi neĝon、ストーブ fajrujo; forno; stovo、スキー skii、スケート glitkuri; sketi、風邪 malvarmumo、日向ぼこ sunumo、年賀状 novjara salutkarto、お年玉 novjara donaco、獅子舞 leonmaska danco、羽子つき japana volanludo / plumpilko、初詣 unua vizito al sanktejo、七五三 festo por tri- kvin- kaj sepjaraj infanoj、豆撒 demono-ekzorco、鬼は外 For la demonoj!、節分 lasta tago de vintro、コマ turbo、咳 (せき) tuso

動物：牡蛎 ostro、熊 urso、狸 niktoreŭto、狼 lupo、鼬 mustelo、むささび flugsciuro、兎 leporo; kuniklo、鯨 / 勇魚 baleno、鷹 akcipitro、鷹狩 falkoĉaso (falko はハヤブサ)、鴨 sovaĝa anaso、白鳥 cigno、鮪 tinuso、鰯 (ぶり) seriolo、鮫鰈 lofio、河豚 (ふぐ) tetrodono; balonfiŝo、鰐 rombo; platfiŝo、海鼠 holoturio; markolbaso、

植物：葉牡丹 ornama brasiko、白菜 ĉina/pekina brasiko、ブロッコリ brokolo、葱 tubfolia ajlo、大根 rafano、カブラ rapo、人参 karoto、竜の玉 frukto de ofiopogono = drakbarbo (蛇の髯) の実、山茶花 sazanko、蜜柑 mandarino; oranĝo、枇杷の花 floras eriobotrio、水仙 narciso、シクラメン ciklameno

会場 日時	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> "La flava hundo" de Simenon	出席者
2018年公民館3階C 9月15日(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。	☁️ 4
公民館2階B 9月29日(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。	☔️ 4
公民館2階B 10月6日(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。	☔️ 4
10月20日(土)10時	第8章"Unu plia!"77ページ12行目 Se vi volas trinki tason da teo ĉe mi... から。	👤 ?

例会予定 2018年10月6日B、20日、27日、11月10日、17日、24日、
12月8日、15日、22日、
2019年1月12日、19日、26日、2月9日、16日、(23日林間学校のため取消)、
3月16日B、23日、30日。

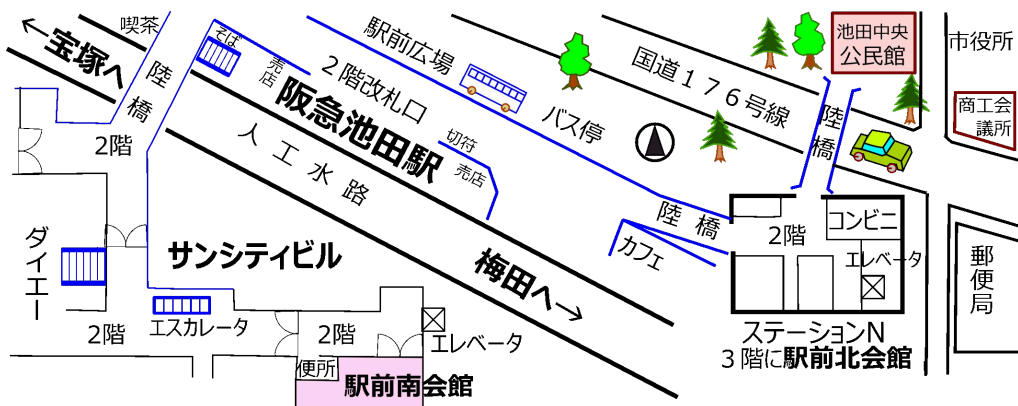


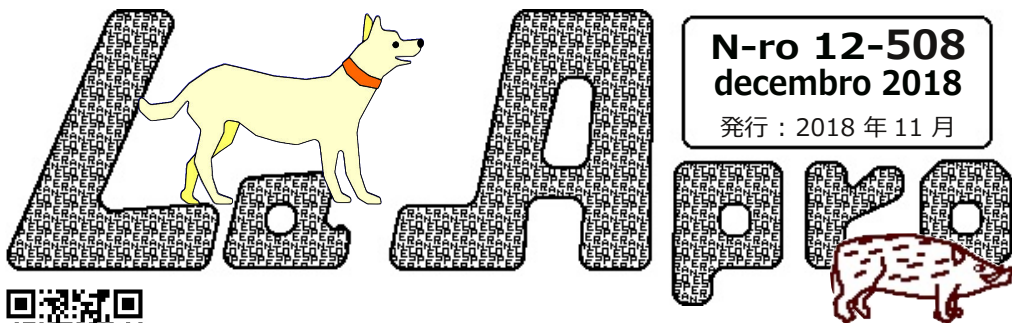
会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。Bは2階会議室B。



行事予定 2018年10月12日～14日(金土日)第105回日本エスペラント大会(第50回韓国大会と共同。奈良)

10月20日(土)～21日(日)第92回九州エスペラント大会(熊本市国際交流会館)
10月27日～28日(土日)第19回中国・四国エスペラント大会(福山市鞆の浦)
11月2日3日4日(金土日)第29回IKEDA文化DAY、11月17日(土)KLEG委員会、
12月9日(日)北摂ザメンホフ祭(豊中駅東のエトレ豊中6階)
2019年1月19日(土)KLEG委員会、2月23日(土)24日(日)第50回林間学校(予定)、
3月16日(土)KLEG委員会、3月30日(土)棚卸し、4月20日(土)KLEG委員会、
7月20日(土)～27日(土)第104回世界大会(フィンランド・ラハティ)
2020年7月??日～第105回世界エスペラント大会(カナダ・モントリオール)





N-ro 12-508
decembro 2018

発行：2018年11月



La Apro, Organo de Esperanto-Rondo en IKEDA

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA

池田エスペラント会 〒 563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655



★北摂ザメンホフ祭

12月9日(日) 13時半~17時 とよなか国際交流センター
(豊中駅西「エトレ豊中」6階)、会費 500円。

懇親会(要申込) 17時~ 4階寿司「魚の巣」会費 4千円。

図書紹介・写真撮影、小西さん追悼、KEK吹田、UKリスボン、奈良大会。

<豊中> 今年のE活動のスライド(5月ショーウィンド出展、
7月KEK参加、9月国流フェスタ出演、10月公民館祭り出展)。

「エスペラント-ポルトガル語会話帳」プロジェクト報告。

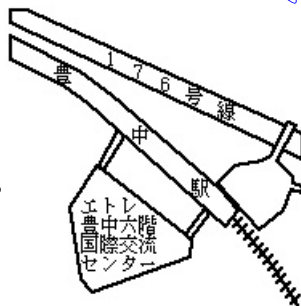
休憩：図書販売、写真撮影など。

<吹田> 「エスペラント相撲」の参加者が読んだ本の書評・感想

<池田> エスペラント狂言「腥物(なまぐさもの) Sekajo」(殿：岩田好兼、冠者：島谷剛)。

*小西さん追悼で、小西岳作「♪エスペラント賛歌」

*テレビ大阪で放映ポルトガル紹介、ロカ岬が鮮明(ジバンゲー TV.mp4)



腥物(なまぐさもの)

狂言記外五十番 巻二の九
登場人物：殿、冠者

殿(長袂、小刀)「此辺りの者。冠者をるか」

冠者(狂言袂)「お前に」

殿「伯父じや者から黄金(こがね)作りの太刀を
借った。『返(かへし)を仕(つかまつ)ろ』と言ふて
持(もつ)て行(ゆ)け」

冠者「道が不用心に御ざる。某(それがし)はなり
ますまい」

殿「それで太刀と見へぬやうにしてをいた。
是(こゝ)」

冠者「誠に太刀とは見ますまい。なまぐさ物の
やうに御ざる」

Sekajo

el "Kyôgenki Gai 50 Ban" vol. 2.9
tradukis Simatani Takesi 2018

Sinjoro: (Kun longa kamisimo kaj mal-
longa glavo) Mi estas Sinjoro en ĉi tiu
loko. Kie estas Tarookazya?

Tarookazya: (Kun Kyoogen-stila
kamisimo) ♪Jen antaŭ vi!

S: De la onklo mi prunteprenis oran
glavon. La trezoron alportu al li kun mia
mesaĝo: Danke mi redonas la glavon.

T: Laŭ via ordono! Tra danĝera vojo mi
tamen ne sukcesos alporti la trezoron.

S: Vi pravas. Pro tio mi ŝajnigas la glavon
sekigita fiŝo. Jen tiel.

T: Vere ĝi ŝajnas ne ora glavo, sed sekigita
fiŝo.

殿「人が問ふたらば、なまぐさ物じやと言へ」

冠者「心得ました」

冠者「あの道は不用心なが、迷惑ながら参らふ。是から先が盗人(ぬすびと)のある所じや。はや日が暮れた。いかふ暗ふなつた。是へ、用心して通る者じや、かまへてそばへ寄るな。あゝ何者やら二三十人ある。やいへ、そこを退(の)いて通せへ、物を言ふてくれいやいへへ。是はいかな事、こはいへと思ふ所で、人かと思ふたれば杭(くい)じや、肝つぶした。此先が悪い所じや」

殿「やれへ、冠者めを使ひにやつた、中へ参る事はなるまい。太刀を人に盗られぬ内に、あとから参り、見ませう。はあ、爰(こ)におそろしがつて独り言を言ふてある。おどませう。」

冠者「南無三宝へ、化物がある。あゝ、大仏のせいよりおびたたい」

殿「がつきめへ」

冠者「あゝ、悲しやへ、助けてください」

殿「をのれが持った物は何じやぞ」

冠者「是は黄金作りの太刀では御ざらぬ、なまぐさ物で御ざります」

殿「いやへ、なまぐさ物ではあるまひ。いつわり言ふたら、しやうがあるぞ」

冠者「あゝ、ありのまゝ申(まう)ませう。助けてください。黄金作りの太刀で御ざる」

殿「その太刀、そこに置いて行け」

冠者「畏(かしこまつ)て御ざる、則(すなはち)こなた様へ進上申(まう)ます。命の義をお助けなされませい」

殿「命助くる、早う往(い)ねへ。見るなへ」

冠者「あゝ、見ませぬ」

(冠者)「やれへ、こはやへ、急いで帰(かへ)りませう。御ざるかへ」

殿「冠者、帰(かへ)つたかへ、色が悪(わる)ふおかし顔(かほ)じや」

冠者「よいお目かなへ。なふへ、おそろしい目に会(あ)いました、冠者一人拾(ひろ)はせられた」

殿「何とした事に会(あ)ふたぞ」

冠者「大仏(おほぶつ)辺(へ)りへ参ると、四五十人して某(たれ)を取り回(かへ)して追剥(おしは)どもが」

殿「して何と」

冠者「つねづねの手柄(てしや)の程(ほど)を見せませうと思(おも)は

S: Kiam oni demandos, diru, ke ĝi estas fiŝa sekaĵo.

T: Laŭ via ordono!

S: Ek! T: Jen!

T: Danĝera estas la vojo. Mi tamen devas iri tra la vojo. De ĉi tie aperas rabistoj. Jam vesperas. Mankas lumo. Jen tie! Tie staras kanajloj. Ili estas danĝeraj. Ve, du aŭ tri dekoj da ili. Hej, foriru! Mi devas trairi., mi petas! Kial vi silentas? Ba, kiel timema mi estas! Ili estas ne homoj, sed ŝtipoj! Tute konsternita mi estis. De ĉi tie la vojo estas multe pli danĝera.

S: Mi sendis Tarookazya. Eble li ne kuraĝas trairi tutan vojon. Povas esti, ke li perdos oran glavon. Mi iru kaj vidu... Ho, ve! Timigita li parolas al ŝtipoj. Amuze estos minaci lin.

T: Budho savu min! Tie staras monstro, pli alta ol la Granda Budho.

S: Hej, damnita bubo!

T: Ve! Ne mortigu min! Ne mortigu min, mi petas!

S: Kion vi havas en la mano?

T: Ĉi tiu ne estas ora glavo, sed sekigita fiŝo!

S: Diru veron! Ĝi ne estas sekigita fiŝo. Mensogu min kaj vi mortu!

T: Ho, ve, mi diros veron! Ne mortigu min! Vere ĉi tiu estas ora glavo.

S: Tie formetu la glavon.

T: Laŭ via ordono! La oran glavon mi donacas al vi. Nur mian vivon mi petas.

S: Vi vivos. Jam foriru. Ne vidu min kaj foriru.

T: Mi ne vidos vin, ne vidos vin!

T: Ho, ve! Terure, terure! Hejmen mi rapidu... Hej, Sinjoro, Sinjoro!

S: Hej, Tarookazya revenis? Kial kun pala vizaĝo vi revenis?

T: Vi pravas! Mi travivis grandan teruron! Apenaŭ mi savis mian vivon!

S: Kio okazis al vi?

T: Ĉe la Granda Statuo de Budho min sieĝis kvar aŭ kvin dekoj da rabistoj.

S: Kaj vi?

T: Bona ŝanco por pruvi mian harditecon!

ふて、まん中へ取り込められながら『おれを悉
知らぬか、頼んだ者の御内(みうち)に隠れもな
い冠者、一人も逃すまい』と申てご座れば、
長太刀(ながなた)の、槍のと申て、手に〜
持つてかゝる。中にも飛び金にちかごろ迷惑
仕て』

殿「飛び金とは』

冠者「かう 〜 構へて、つう 〜とおこす物
よ』

殿「それは弓であらふ』

冠者「されば弓をおこしまして御ざる。槍も長
太刀も切り折つて御ざる』

殿「手柄をしたな』

冠者「『その持つた物は何ぞ』と申所で、『是
は黄金作りの太刀ではない、なまぐさ物じや』
と申たれば『それをおこすまいか、射殺せ』と
申所で『やるまいとは恩へども、爰(こ)で死す
れば犬死じや。主の用に立たねばならぬ。ぜ
ひにおよばぬ、乞食に取らしたと思ふ』と申て、
四五 十人の中へやつて、一文字に帰しまし
た。手柄を致いて御ざる』

殿「あの臆病者、その太刀を取つたはそれがし
じや』

冠者「こなたはいつわりを仰らるゝ』

殿「をのれめは『大仏よりおびたたいの』など
言ふてこはがる。おれが『がつきめ』(爰にて冠
者びつくりする)それ見よ、いまもびつくりする
は』

冠者「『落武者と申ものはすゝきの穂にもおぢ
る』と申が定じや。おびたゝしい目に会いました
その上じやとこで、びつくりと仕た』

殿「確かに証拠があるが、いつわりを言ふ』

冠者「証拠は御ざるまい』

殿「ていどか』

冠者「中 〜』

殿「これ 〜、これじや』

冠者「申 〜、富貴(ふつき)な御方じや所で、
このやうな物を数を持つて御ざると存ずる』

殿「まだ其つれ言ふか。、憎いやつの』

冠者「あゝ、許させられい 〜』

殿「どこへ、やるまひぞ 〜』

(終わり)

Mi kriis al la sieĝantoj: Ĉu vi ne konas
min! Jen Tarookazy, la plej kuraĝa
batalanto! Neniun el vi mi lasos viva! Al
miaj vortoj ili ĉiuj kune atakis min per
longtenilaj hakiloj kaj lancoj. Ĉiu kun sia
armilo. La plej ĝenaj estis flugantaj
metaloj...

S: Kio estas "Flugantaj Metaloj"?

T: Ĉi tiel oni tenas fleksitan bastonon kun
kordo kaj flugigas metalojn...

S: Tion oni nomas arko kaj sagoj.

T: Tiujn sagojn mi repuŝis kaj rompjis
hakilojn kaj lancojn.

S: Kiel brava vi estas!

T: Oni demandis: Kion vi havas en la
mano? Mi respondis: Ĉi tiu ne estas ora
glavo, sed sekigita fiŝo! Ili tamen volis
mortpafi min pro la glavo. Kvankam mi
ne volis perdi la glavon, estas senutile
morti pro ĝi. Por servi al Sinjoro mi devas
pluvivi. Tial mi forkuris kaj ĵetis oran
glavon al kvar aŭ kvin dekoj da rabistoj.
Kuraĝa batalanto mi estas!

S: Ne kuraĝa vi estas! Mi mem estas la
rabisto, kiu prenis vian glavon.

T: Ha, vi mensogas.

S: Vi diris: Tie staras monstro, pli alta ol la
Granda Budho. Mi kriis al vi: Hej,
damnita bubo! (T rekonis la vortojn) Jen
timigita vi estas!

T: Venkitan militiston surprizas eĉ spikoj de
miskanto. Mi travivis severan batalon kaj
eĉ viaj vortoj timigis min.

S: Mi povas pruvi min.

T: Vi ne povas pruvi viajn vortojn.

S: Ĉu vi estas certa?

T: Jes, mi estas certa.

S: Jen vidu! Mi havas la oran glavon.

T: Vi estas riĉa kaj havas multajn trezorajn
glavojn.

S: Ankoraŭ insistas vi, abomena!





T: Ho, ve, pardonu min!

S: Kien vi iras? Mi ne pardonos vin!

(fino)

※大仏: 京都市東山区の方広寺には、京
の大仏として有名な大仏が歴史上三度
存在した。

※ Granda Statuo de Budho: La Templo
Hookoo havis faman Grandan Budhon trifoje
en la historio.

会場 日時	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> "La flava hundo" de Simenon	出席者
2018年公民館3階C 10月20日(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。	 4
10月27日(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。	 4
11月10日(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛。	 3
11月17日(土)10時	11月17日(土)は第9章"La skatolo kun konkajoj" 87ページ1行目 Maigret estis tiel bonhumora から。次の次は11月24日です。冬の季語で俳句も。	 ?

例会予定

2018年 11月10日、17日、24日、
12月8日、(9日 Zamenhof 祭)、15日、22日、

2019年 1月12日、19日、26日、2月9日、16日、(23日林間学校のため取消)、
3月16日 B、23日、30日。



会場は池田市立中央公民館 3階会議室 C。第2・第4土曜日 10時～12時。
*は会場未定。Bは2階会議室 B。



行事予定

2018年 11月17日(土) KLEG 委員会、
12月9日(日) 北摂ザメンホフ祭(豊中駅西のエトレ豊中 6階)

2019年 1月19日(土) KLEG 委員会、
2月23日(土) 24日(日) 第50回林間学校(予定)、
3月16日(土) KLEG 委員会、3月30日(土) 棚卸し、
4月20日(土) KLEG 委員会、
6月関西エスペラント大会、
7月20日(土)～27日(土) 第104回世界大会(フィンランド・ラハティ)
2020年
7月??日～ 第105回世界エスペラント大会(カナダ・モントリオール)

